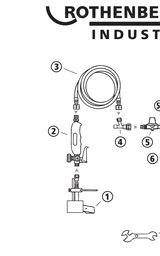
ROTHENBERGER INDUSTRIAL



D Einführung

Wichtig! Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen, bevor Sie den Gasbrenner benutzen. Bewahren Sie die Anweisung auf, um sie von Neuem lesen zu können.

Sicherheitshinweise

Maßnahmen zur Ausschaltung der Gefahren
Verwenden Sie ausschließlich die beschriebenen Behälter-Brennersets.
Verwenden Sie ausschließlich Gasbehälter mit Schutzventilen und Rückflussperren.
Schließen Sie den Gasbehälter sofort nach Gebrauch.
Wie alle Gasflasche ansetzbaren, ohne vorher das auf der Ausgangsseite installierten zu lassen.
Verwenden Sie ausschließlich Gasbehälter mit Schutzventilen und Rückflussperren.
Schließen Sie den Gasbehälter sofort nach Gebrauch.
Wie alle Gasflasche ansetzbaren, ohne vorher das auf der Ausgangsseite installierten zu lassen.
Das Gerät darf nicht verändert werden.
Verwenden Sie nur Ersatzteile, die vom Hersteller spezifiziert sind.
Verwenden Sie nur Ersatzteile, die vom Hersteller spezifiziert sind.
Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es beschädigt ist

I Introduzione

Importante: Leggere il manuale d'uso attentamente, per acquisire familiarità con l'apparecchio prima di collegare la bombola del gas. Conservare le istruzioni, per poterle consultare nuovamente.

= Attenzione molto caldo = Utilizzare occhiali protettivi = Leggere le istruzioni per l'uso

Avvertenze per la sicurezza

Operazioni da eseguire prima di collegare la bombola del gas
- Utilizzare esclusivamente le bombole/componenti del bruciatore descritti.
- L'uso di bombole/componenti del bruciatore non raccomandati può essere pericoloso.
- Impiegare solo parti di ricambio prescritte.
- Non collegare mai una bombola di gas, senza prima aver letto le istruzioni su di essa riportate.
- Prima di collegare la bombola del gas, assicurarsi che la guarnizione (tra il regolatore di pressione e la bombola) sia presente e in buono stato.
- Non utilizzare l'apparecchio se ha guarnizioni danneggiate o consumate. Non utilizzare l'apparecchio se presenta delle perdite o è danneggiato o non funziona regolarmente.
- Verificare che i tubi non presentino danni.
- Non mettere mai in funzione un apparecchio che abbia un componente danneggiato.
- La bombola del gas deve essere sostituita in un luogo ben areato, preferibilmente all'aperto e lontano da ogni potenziale fonte d'innesco, come fiamme libere, fiamme di accensione, piastre di cottura elettriche e lontano da altre persone.
- Chiudere il regolatore sull'impugnatura, prima di collegare la bombola del gas.
- Verificare sempre la tenuta di tutti i punti di collegamento e assicurarsi sempre che sia stato eseguito un collegamento a tenuta di gas prima di accendere il bruciatore.
- E' vietato fumare durante il collegamento della bombola del gas. Fare attenzione alle istruzioni nel sostituire la bombola. Iniziare sempre il montaggio dalla bombola di gas.
- Attenzione a non riscaldare la bombola del gas o non fondere i tubi flessibili. All'occorrenza sostituire gli accessori

Istruzioni per l'uso
- L'apparecchio deve essere installato in modo tale da escludere che cada o si ribalti.
- Per impedire il rischio di fuoriuscite di liquido, la bombola del gas deve essere sempre utilizzata in posizione verticale.
- Non utilizzare l'apparecchio in locali sotto il livello del terreno.
- Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di fonti di calore (riscaldamento, forno, focolari, ecc.).
- Azionare l'apparecchio solo in locali ben aerati, in tale ambito valgono i requisiti nazionali:
  - Per l'alimentazione con aria per la combustione
  - Per evitare l'accumulo di quantità pericolose di gas incombusti
- Azionare l'apparecchio tenendosi a lunga distanza da sostanze combustibili o materiali grassi.
- Indossare indumenti protettivi privi di grasso.
- Fare attenzione a non inalare vapori. Durante i lavori di saldatura occorre utilizzare un aspiratore.
- Durante i lavori di saldatura utilizzate sempre degli occhiali protettivi.
- Nelle pause di lavoro, chiudere sempre il bruciatore.
- Durante l'utilizzo non lasciare l'apparecchio incustodito in quanto, in caso di spegnimento della fiamma, potrebbe fuoriuscire il gas, costituendo così un potenziale pericolo.
- Conservare l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini ed adottare misure adeguate per impedirne l'accesso.
- In fase di collegamento di una nuova bombola di gas e quando l'apparecchio è freddo, è possibile che venga emessa una fiamma irregolare che si stabilizzerà in breve tempo.
- Dopo aver utilizzato l'apparecchio, anche solo per breve tempo, non toccare il bruciatore per evitare ustioni.

CAUTELA! Le parti esposte possono raggiungere temperature molto alte. Tenere i bambini lontano dall'apparecchio. Quando ci si allontana dall'apparecchio è necessario chiudere la valvola della bombola e mettere al sicuro l'apparecchio da un'eventuale messa in funzione non autorizzata.

Comportamento in caso di fughe
Se dal vostro apparecchio fuoriesce del gas (odore di gas o formazione di bolle nel test di tenuta), chiudete subito la valvola della bombola, portate subito l'apparecchio all'aperto in un luogo con una buona circolazione d'aria e lontano da fonti d'innesco. Cercate di individuare e rimuovere l'origine della fuga. Verificare la tenuta dell'apparecchio solo all'aperto. Non cercare mai una perdita utilizzando una fiamma, bensì utilizzare uno spray cercafughe oppure una soluzione saponata! Tenere sotto osservazione l'apparecchio finché il gas non è completamente fuoriuscito.

SCOPO D'USO /UTILIZZO CONFORME

Il presente set è un apparecchio di saldatura professionale per grondaie. Qualsiasi altra applicazione o modifica apportata all'apparecchio è da ritenersi non conforme allo scopo e costituisce notevole rischio d'incidente ed è pertanto vietata.

L'apparecchio è particolarmente indicato per congiunzioni di saldatura dolce di grondaie, pluviali e lamiere di carrozzeria in lamiere di rame, acciaio zincato e titanio zincato fino ad 1,5 mm di spessore.

Il bruciatore a pistone particolarmente resistente al vento (con protezione contro il vento) consente di lavorare sul tetto anche in presenza di vento e riduce i tempi di saldatura. Ideale per lavorare all'aperto.

Questo apparecchio deve essere azionato esclusivamente con propano oppure miscela di propano-butano mediante l'uso del rispettivo regolatore costante. Usare solo bombole di gas LPG riutilizzabili. Può essere pericoloso cercare di collegare bombole di gas di altro tipo.

I commercianti, qualora utilizzino l'apparecchio, devono ricorre all'uso di un dispositivo di protezione contro la rottura del tubo flessibile (Art. n° 035925E) . Ciò è raccomandato anche per l'uso domestico. Il dispositivo di protezione è acquistabile presso il produttore.

SPECIFICHE TECNICHE

Temperatura fiamma	fino a 2.000°C
Temperatura di lavoro	fino a 800°C Dalla temperatura di lavoro si determinano i materiali d'apporto e flussanti impiegabili del programma ROTHENBERGER Industrial.
Tipo di gas	Propano, miscela propano-butano
Categoria dell'apparecchio	Propano con pressione del vapore
Pressione del gas	max. 4 bar, 8 kg/h
Diametro ugello Impugnatura:	0,25 mm
Consumo / Potenza / diametro ugello bruciatore	Bruciatore a pistone da 17 mm: > 200 g/h / 2,8 kW / 0,25 mm
Contrassegno del bruciatore della valvola di prelievo / impugnatura del bruciatore	17 mm Ø: P17R ROTHENBERGER Industrial P

Senza regolatore costante non è consentito mettere in funzione l'apparecchio. La sostituzione della bombola di gas LPG riutilizzabile deve essere effettuata solo all'aperto o in ambienti ben aerati! Tenere i bambini lontano dall'apparecchio!

Uso

COLLEGAMENTO DI UNA BOMBOLA DI GAS

Per collegare un apparecchio ad una bombola del gas, procedere come segue:
- Assicurarsi che tutte le valvole siano chiuse.
- Assicurarsi che la guarnizione (tra il regolatore di pressione e la bombola, N° 5a, 6a) sia presente e in buono stato. La guarnizione - a seconda del modello / paese - può essere in corrispondenza dell'attacco del regolatore di pressione, dell'attacco della bombola del gas oppure su entrambi gli attacchi. In caso di dubbio rivolgetevi al vostro rivenditore regionale di gas.
- Verificare lo stato del tubo (3) e del regolatore (5), prima di ogni utilizzo. Non utilizzare mai il tubo o il regolatore che presentino danneggiamenti o segni di usura.
- Collegare il regolatore di pressione (6) con la bombola del gas (6). Fare attenzione al corretto senso di rotazione del filetto (possibile diversità a seconda del paese, solitamente è sinistrorso).
- Montare poi il dispositivo di protezione contro la rottura del tubo flessibile (4), se presente.
- Collegare il tubo del gas con il regolatore di pressione e con l'impugnatura (2). I filetti della tubatura e dell'attacco del tubo sono filetti sinistrorsi.
- Montare il bruciatore sull'impugnatura.
- Stringere i collegamenti con la chiave per bruciatore in dotazione (7). Non esercitare una forza eccessiva, in modo da non spanare o danneggiare i filetti.
- Aprire la valvola della bombola. Verificare che tutti i collegamenti abbiano tenuta. A tal fine usare uno spray cercafughe oppure della soluzione saponata! All'occorrenza i collegamenti devono essere ulteriormente serrati.
- Non utilizzare l'apparecchio se il sistema non ha tenuta.

ACCENSIONE E REGOLAZIONE DEL BRUCIATORE

Procedere come segue, per accendere l'apparecchio e regolare la fiamma:
- Innanzitutto aprire la valvola della bombola, poi la valvola di regolazione presente sull'apparecchio. Durante quest'operazione fate attenzione al senso di rotazione indicato (+: in senso antiorario - : in senso orario).
- Soprattutto in caso di piccole bruciatore o con una bombola ricaricata di recente, attendere un breve periodo, affinché possa fuoriuscire l'aria inglobata.
- Accendere la fiamma sul bordo inferiore del boccaglio del bruciatore (con un accenditore di sicurezza o con un accendigas).
- Aprire ulteriormente la valvola del gas sull'impugnatura.
- Se non si agisce sulla leva del gas viene mantenuta la fiamma regolata. Se viene premuta la leva dell'economizzatore si crea una fiamma rafforzata.
- Per pause di lavoro brevi rilasciare la leva del gas.
- Sono da evitare torsioni del tubo flessibile.

CONCLUSIONE DEL LAVORO – SPEGNIMENTO DEL BRUCIATORE

- Dopo l'uso chiudere innanzitutto la valvola della bombola del gas.
- Continuare ad utilizzare l'apparecchio e non deporlo prima di aver consumato tutta la quantità di gas residua nel tubo e che la fiamma sia estinta.
- Dopo che la fiamma si è estinta chiudere la manopola di regolazione del gas.
- Lasciare raffreddare l'apparecchio in quanto alcune parti possono raggiungere temperature molto alte già dopo un breve utilizzo.
- Smontare e imballare l'apparecchio solo dopo che si è raffreddato.

Trasporto e immagazzinamento

SOSTITUZIONE DELLA BOMBOLA DI GAS

- La bombola del gas può essere sostituita solo all'aperto e lontano da fonti d'innesco e da altre persone.
- Chiudere la valvola della bombola e la valvola dell'apparecchio.
- Se l'apparecchio era in funzione, verificare che la fiamma sia spenta e lasciar raffreddare completamente l'apparecchio.
- Svitare il regolatore di gas e toglierlo.
- Procedere come indicato nel capitolo "Collegare una bombola di gas".

PULIZIA

Pulire regolarmente l'apparecchio con un panno asciutto. Non utilizzare alcun abrasivo aggressivo e nemmeno solventi o benzina. I saldatori in rame vanno puliti con una pietra pomice oppure una spugna umida.

MANUTENZIONE GENERALE

- L'apparecchio non richiede manutenzione.
- L'ugello non richiede pulizia.
- Non eseguire nessuna modifica all'apparecchio.
- E' consentito far eseguire riparazioni solo a officine specializzate oppure rivolgersi al produttore. Vedere indirizzo sul retro.

CONDIZIONI DI IMMAGAZZINAGGIO E DI TRASPORTO

- Quando non si usa l'apparecchio, riporlo in un luogo sicuro, fresco e ben aerato, fuori dalla portata dei bambini.
- Proteggere la bombola del gas dai raggi solari e non esporla mai a temperature superiori ai 50°C.
- Se l'apparecchio non viene usato o trasportato per un lungo periodo, si deve sempre svitare la bombola del gas.
- Le bombole del gas riutilizzabili devono essere riempite solo da aziende specializzate autorizzate. La ricarica eseguita in modo inappropriato può causare incidenti gravi.
- In linea di principio si devono osservare le norme nazionali per il trasporto e l'immagazzinaggio.

RICICLAGGIO

Portare gli apparecchi non più funzionanti ad un centro di raccolta per il riciclaggio. Non smaltirli assieme ai rifiuti domestici. Potete richiedere ulteriori informazioni presso le autorità preposte. Smaltire l'imballo conformemente al tipo di materiale e in base alle norme locali vigenti sul vostro territorio.

LT Įvadas

Svarbu: prieš prijungdami dujų rezervuarą atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją ir susipažinkite su prietaisu. Išsaugokite instrukciją, kad galėtumėte vėliau perskaityti iš naujo.

= Dėmesio – karšta = Naudoti apsauginius akinius = Perskaityti naudojimo instrukciją

Saugumo nurodymai

Priemonės prieš dujų baliono prijungimą
- Naudokite tik aprašytus rezervuarus / degiklių dalis.
- Naudoti nerekomenduojamus rezervuarus / degiklių dalis gali būti pavojinga.
- Naudokite tik nurodytas atsargines dalis.
- Niekada neprijunkite dujų baliono, prieš tai neperskaitę ant jo esančių instrukcijų.
- Prieš prijungdami dujų rezervuarą, įsitikinkite, ar yra tarpiklis (tarp slėgio reguliatoriaus ir dujų rezervuaro) ir ar jis nepriekaištingos būklės.
- Nenaudokite prietaiso su pažeistais arba susidėvėjusiais tarpikliais. Nenaudokite prietaiso, jei pastebėjote nuotėkį, jei prietaisas pažeistas arba veikia netinkamai.
- Patikrinkite, ar nepažeistos žarnos.
- Niekada nepradėkite eksploatuoti prietaiso su pažeista dalimi.
- Dujų balioną keiskite ir prijunkite gerai vėdinamoje vietoje arba lauke, dideliu atstumu nuo visų galimų uždegimo šaltinių, atvyros liepsnos, uždegimo liepsnos, elektrinių virimo pietaisų, ir atokiau nuo kitų žmonių.
- Prieš prijungdami dujų balioną, prie rankenos prijunkite reguliatorių.
- Visada įsitikinkite, ar sandarios visos jungiamosios vietos, ir prieš uždegdami degiklį, patikrinkite, ar jungtis yra nelaidi dujoms.
- Draudžiama rūkyti prijungiant dujų balioną. Laikykitės rezervuaro keitimo instrukcijų. Surinkimą visada pradėkite nuo dujų rezervuaro.
- Dėmesio: gali įšilti dujų balionas arba išsilydyti žarnos. Jei reikia, pakeiskite priedus.

Eksploatavimo sąlygos
- Prietaisą reikia pastatyti taip, kad jis negalėtų apvirsti arba nukristi.
- Kad negalėtų išsiveržti skystos dujos, dujų balioną naudokite tik pastatytą vertikaliai.
- Prietaisas nėra pritaikytas naudoti po žeme.
- Nestatykite prietaiso netoli šilumos šaltinių (radiatorių, krosnies, atviros ugnies ir pan.).
- Eksploatuokite gerai vėdinamose patalpose, laikydamiesi šalyje galiojančių reikalavimų:
  - degimo orui tiekti,
  - nesudegusių dujų pavojingų kiekių susikaupimui išvengti.
- Eksploatuokite tik atokiai nuo degių arba tepaluotų medžiagų.
- Dėvėkite netepaluotus apsauginius drabužius.
- Saugokitės, kad nejkvėptumėte garų. Atlikdami litavimo darbus, naudokite išsiurbimo sistemą.
- Atlikdami litavimo darbus, visada naudokite apsauginius akinius.
- Nutraukdami darbą, visada uždarykite degiklio dalį.
- Eksploatavimo metu negalima palikti prietaiso be priežiūros, nes užgesus liepsnai gali išsiskirti dujos, kurios gali tapti pavojaus šaltiniu.
- Prietaisą visada laikykite vaikams neprieinamoje vietoje.
- Naudojant naują dujų balioną ir šaltą prietaisą gali būti netolygi liepsna, kuri netrukus išsilygina.
- Po prietaiso naudojimo, net jei jis buvo naudotas labai trumpai, nelieskite degiklio, kad nenudegtumėte.

ATSARGIAI! Prieinamos dalys gali būti labai karštos. Saugokite prietaisą nuo vaikų. Kiekvieną kartą pasitraukdami nuo prietaiso, uždarykite baliono vožtuvą ir apsaugokite prietaisą, kad jo negalėtų įjungti neįgalioti asmenys.

Veiksmai esant nuotėkiui
Jei iš jūsų prietaiso pasišalina dujos (juntamas dujų kvapas arba sandarumo testo metu susidaro burbuliukai), tuoj pat uždarykite baliono vožtuvą, išneškite prietaisą į lauką, į vietą, kurioje gera oro cirkuliacija ir nėra uždegimo šaltinių. Bandykite rasti ir pašalinti nuotėkį. Prietaiso sandarumą tikrinkite tik lauke. Niekada nuotėkio neieškokite su liepsna, tam naudokite nuotėkiui ieškoti skirtą purškiklį arba muilo žarną! Prietaisą stebėkite, kol pasišalins visos dujos.

PASKIRTIS / NAUDOJIMAS PAGAL PASKIRTĮ

Šis komplektas yra profesionalams skirtas stogo latakų litavimo prietaisas. Bet koks kitoks naudojimas arba bet koks prietaiso modifikavimas laikomas naudojimu ne pagal paskirtį, kelia didelį nelaimingų atsitikimų pavojų ir todėl yra draudžiamas.

Prietaisas specialiai skirtas maždaug iki 1,5 mm storio vario, cinkuoto plieno ir titano plokščių jungtims lituoti minkštuoju lydmetaliu ir kitiems skardinimo darbams.

Su ypač stabiliu stūmokliniu degikliu (su apsauga nuo vėjo) galima dirbti ant stogo esant vėjui, su juo trumpesnis litavimo laikas. Puikiai tinka darbams lauke.

Prietaisą galima naudoti tik su propanu arba propano butano mišiniu ir atitinkamu pastoviu reguliatoriumi. Naudokite tik daugkartinio naudojimo LPG balionus. Gali būti pavojinga bandyti prijungti kitokios rūšies dujų rezervuarą.

Pramonėje prietaisą reikia naudoti su žarnos nutrūkimo apsaugos įtaisu (art. Nr. 035925E). Tai rekomenduojama ir naudotojams namuose. Apsaugos įtaisą galima įsigyti iš gamintojo.

TECHNINIAI DUOMENYS

Liepsnos temperatūra	iki 2000°C
Darbinė temperatūra	iki 800 °C Pagal darbinę temperatūrą nustatomas lydmetalis ir skystis iš ROTHENBERGER pramoninės programos.
Dujų rūšis	propanas, propano ir butano mišinys
Prietaiso kategorija	propanas be gerų slėgio
Dujų slėgis	maks. 4 bar, 8 kg/h
Rankenos purkštuko skersmuo:	0,25 mm
Naudojimas / galia / degiklio purkštuko skersmuo	17 mm litavimo degiklis: > 200 g/h / 2,8 kW / 0,25 mm
Degiklio ženklinimas ėmimo vožtuvo / degiklio rankenos ženklinimas	17 mm Ø: P17R ROTHENBERGER Industrial P

Prietaiso negalima eksploatuoti be pastovaus reguliatoriaus. Prietaisą eksploatuokite tik su daugkartinio naudojimo LPG balionais ir tik lauke arba gerai vėdinamose patalpose! Saugokite prietaisą nuo vaikų!

Naudojimas

PRIJUNGIMAS PRIE DUJŲ BALIONO

Norėdami prijungti prie dujų rezervuaro, atlikite tokius veiksmus:
- įsitikinkite, ar uždaryti visi vožtuvai;
- įsitikinkite, ar yra tarpiklis (tarp slėgio reguliatoriaus ir dujų rezervuaro, Nr. 5a, 6a) ir ar jis nepriekaištingos būklės. Tarpiklis, priklausomai nuo modelio / šalies, būna slėgio reguliatoriaus jungtyje, dujų baliono jungtyje arba abiejose jungtyse. Iškilus abejonėms kreipkitės į savo regiono dujų tiekėją;
- kiekvieną kartą prieš naudodami prietaisą, patikrinkite žarnos (3) ir reguliatoriaus (5) būklę. Nenaudokite žarnos ir reguliatoriaus, jei jie pažeisti arba susidėvėję;
- sujunkite dujų reguliatorių (5) su dujų balionu (6). Atkreipkite dėmesį į tinkamą sriegio sukimo kryptį (galimi skirtumai, priklausomai nuo šalies, paprastai – į kairę);
- jei yra, po to sumontuokite žarnos nutrūkimo apsaugos įtaisą (4);
- dujų žarną sujunkite su slėgio reguliatoriumi ir rankena (2). Žarna ir žarnos jungtis yra su kairiniu sriegiu;
- sumontuokite degiklį prie rankenos;
- priveržkite jungtis su pridedamu degiklių raktu (7). Nenaudokite per daug jėgos, kad nepersuktumėte ir nepažeistumėte sriegio;
- atidarykite baliono vožtuvą. Įsitikinkite, ar visos jungtys yra sandarios. Tam naudokite nuotėkiui ieškoti skirtą purškiklį arba muilo žarną. Gali reikėti papildomai paveržti jungtis;
- nenaudokite prietaiso, kai sistema nesandari.

DEGIKLIO UŽDEGIMAS IR NUSTATYMAS

Norėdami pridegti prietaisą ir nustatyti liepsną, atlikite tokius veiksmus:
- pirmiausia atidarykite baliono vožtuvą, po to prietaiso reguliavimo vožtuvą. Atsižvelkite į parodytą sukimo kryptį (+: pagal laikrodžio rodyklę –: pagal laikrodžio rodyklę);
- naudojant mažus degiklius ir naujai pripildytą balioną, pirmiausia reikia šiek tiek palaukti, kad galėtų pasišalinti patekęs oras;
- Uždekite liepsną prie apatinio degiklio žiočių krašto (su apsauginiu uždegikliu arba su dujų uždegikliu);
- su rankena labiau atidarykite dujų vožtuvą;
- nesuaktyvinus dujų svirties, išlieka nustatyta liepsna. Paspaudus ekonomiško vožtuvo svirtį susidaro stipresnė liepsna;
- trumpam nutraukdami darbą, atleiskite dujų svirtį;
- saugokite, kad nesusisuktų žarna.

DARBO UŽBAIGIMAS – DEGIKLIO IŠJUNGIMAS

- Baigę naudoti pirmiausia uždarykite dujų baliono vožtuvą.
- Tačiau prietaisą dar naudokite ir nepadėkite tol, kol iš žarnos bus sunaudotas visas likęs dujų kiekis ir užges liepsna.
- Užgesus liepsnai uždarykite dujų reguliatorių.
- Palaukite, kol prietaisas atvės, nes tam tikros prietaiso dalys net trumpai naudojant gali labai įkaisti.
- Išmontuokite ir pakuokite tik atvėsusį prietaisą.

Techninė priežiūra ir sandėliavimas

DUJŲ BALIONO KEITIMAS

- Dujų balioną keisti galima tik lauke, toli nuo uždegimo šaltinių ir kitų žmonių.
- Uždarykite baliono vožtuvą ir prietaiso vožtuvą.
- Jei prietaisas buvo eksploatuojamas, patikrinkite, ar liepsna užgeso, ir palaukite, kol jis visiškai atvės.
- Atsukite ir nuimkite dujų reguliatorių.
- Atlikite skyriuje „Prijungimas prie dujų baliono" aprašytus veiksmus.

VALYMAS

Reguliariai valykite prietaisą su sausa servetėle. Nenaudokite agresyvių šveitimo priemonių, tirpiklių arba benzino. Vario lituoklius reikia valyti su pemza arba šlapia kempine.

BENDROJI TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

- Prietaisui techninė priežiūra nereikalinga.
- Purkštuko valyti nereikia.
- Nemodifikuokite prietaiso.
- Remonto darbai gali būti atliekami tik įgaliotose dirbtuvėse arba susisiekite su gamintoju. Adresą žr. nugarinėje pusėje.

SANDĖLIAVIMO IR TRANSPORTAVIMO SĄLYGOS

- Nenaudojamą prietaisą laikykite saugioje, vėsioje, sausoje ir gerai vėdinamoje patalpoje, vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Saugokite dujų balioną nuo saulės spindulių ir aukštesnės kaip 50 °C temperatūros.
- Jei prietaisas ilgiau nenaudojamas arba transportuojamas, dujų rezervuarą visada atsukti.
- Daugkartinio naudojimo rezervuarus reikia pildyti tik įgaliotose specializuotose įmonėse. Netinkamai pripildžius gali įvykti sunkūs nelaimingi atsitikimai.
- Iš esmės reikia laikytis šalyje galiojančių transportavimo ir sandėliavimo reikalavimų.

PAKARTOTINIS NAUDOJIMAS

Nebenaudotinus prietaisus atiduokite perdirbti antriniam naudojimui į žaliavų surinkimo punktą. Neišmeskite kartu su buitinėmis atliekomis. Išsamesnę informaciją jums suteiks kompetentinga tarnyba. Pakuotę šalinkite priklausomai nuo medžiagų tipo, laikydamiesi vietinių, jūsų srityje galiojančių reikalavimų.

LV Ievads

Svarīgi! Pirms gāzes balona pieslēgšanas uzmanīgi izlasiet šo ekspluatācijas instrukciju, lai iepazītos ar iekārtas funkcionēšanu. Uzglabājiet instrukciju, lai varētu to izlasīt no jauna.

= Uzmanību - karsts = Lietojiet aizsargbrilles = Izlasiet lietošanas instrukciju

Drošības noteikumi

Pasākumi pirms gāzes balona pieslēgšanas
- Izmantojiet tikai aprakstītās tvertnes/loddegļa detaļas.
- Nerekomendēto tvertņu/loddegļa detaļu izmantošana var būt bīstama.
- Izmantojiet tikai norādītās rezerves detaļas.
- Nekādā gadījumā nepieslēdziet gāzes balonu, iepriekš neizlasot tā lietošanas instrukcijas.
- Pirms gāzes balona pieslēgšanas, pārliecinieties, vai ir montēta blīve (starp spiediena slēdzi un gāzes balonu) un vai tā ir labā stāvoklī.
- Nekad nelietojiet ierīci, ja blīves ir bojātas vai nolietotas. Nekad nelietojiet ierīci, ja tai ir noplūdes vai defekti, vai arī tā nepareizi strādā.
- Pārbaudiet, vai šļūtenei nav bojājumu.
- Nekādā gadījumā neizmantojiet iekārtu ar bojātām detaļām.
- Veiciet gāzes balona nomaiņu vai pieslēgšanu labi ventilētā vietā, vēlams ārā un drošā attālumā no iespējamiem uguns avotiem, piemēram, atvērtas liesmas, lāpas, elektriskām ēdiena gatavošanas iekārtām, kā arī drošā attālumā no citām personām.
- Pirms gāzes balona pieslēgšanas slēdziet slēdzi ar rokas rokturi.
- Vienmēr pievērsiet uzmanību visu savienojuma vietu hermētiskumam un pirms lodāmura lietošanas pārliecinieties, vai gāzes savienojums ir hermētisks, vai gāzes savienojums nav noplūdes.
- Pieslēdzot gāzes balonu ir aizliegts smēķēt. Ievērojiet instrukcijas balona maiņai. Montāža vienmēr ir jāsāk no gāzes balona.
- Uzmanieties, lai gāzes balons netiktu uzsildīts vai arī netiktu apdedzināta šļūtene. Ja nepieciešams, nomainiet piederumus.

Ekspluatācijas nosacījumi
- Iekārta ir jāmontē tā, lai tiktu izslēgta negadījumu vai nokrišanas iespēja.
- Lai novērstu sašķidrinātās gāzes izplūšanas iespēju, izmantojiet gāzes balonu tikai vertikālā stāvoklī.
- Ierīci nedrīkst izmantot zem zemes līmeņa.
- Neuzstādiet iekārtu siltuma avotu (apkures, krāsns, atvērtas uguns, u.c.) tuvumā.
- Veiciet ekspluatāciju tikai labi ventilētās telpās, ievērojot vietējos noteikumus:
  - Sadegšanas gaisa padevei
  - Nesadedzinātās gāzes bīstamu apjomu uzkrāšanās novēršanai
- Izmantojiet iekārtu tikai drošā attālumā no uzliesmojošām vielām vai taukus saturošiem materiāliem.
- Lietojiet drošības apģērbu, kas nesatur taukus.
- Pievērsiet uzmanību tam, lai neieelpotu tvaikus. Veicot loddarbus, ir jāizmanto nosūcējs.
- Loddarbu laikā vienmēr izmantojiet drošības brilles!
- Darba pārtraukumu laikā vienmēr aizveriet loddegli.
- Ekspluatācijas laikā neatstājiet ierīci bez uzraudzības, jo liesmas izdzišanas gadījumā var izplūst gāze, kas rada riska avotu.
- Uzglabājiet iekārtu bērniem nepieejamā vietā un nepieļaujiet, lai tā nokļūtu bērnu rokās.
- Izmantojot jaunu gāzes balonu un aukstu iekārtu, liesma var būt neregulāra, tas ilgst tikai īsu laiku.
- Pēc iekārtas izmantošanas - arī īslaicīgas - nepieskarieties loddeglim, lai izvairītos no apdegumiem.

UZMANĪBU! Pieejamās detaļas var būt ļoti karstas. Nelaidiet klāt bērnus. Katru reizi, kad iekārta tiek atstāta bez uzraudzības, aizveriet balona vārstu un aizsargājiet iekārtu pret nepilnvarotu izmantošanu.

Pasākumi noplūdes gadījumā
Ja no iekārtas izplūst gāze (gāzes smaka vai burbuļu veidošanās hermētiskuma testa laikā), nekavējoties aizveriet balona vārstu, iznesiet iekārtu ārā vietā, kur ir laba gaisa cirkulācija bez uguns avotiem, kur var droši atrast un novērst noplūdi. Iekārtas hermētiskumu drīkst pārbaudīt tikai ārpus telpām. Nemēģiniet atrast noplūdi ar liesmas palīdzību, izmantojiet noplūdes meklēšanas pulverizatoru vai ziepjainu ūdeni! Uzraugiet iekārtu tikmēr, kamēr gāze ir pilnībā izplūdusi.

IZMANTOŠANAS MĒRĶIS / FUNKCIJAI ATBILSTOŠA IZMANTOŠANA

Šis komplekts ir profesionāla ūdens tekņu lodēšanas iekārta. Jebkāda cita veida izmantošana vai iekārtas modificēšana neatbilst tās funkcijai, var radīt ievērojamus riskus un līdz ar to ir aizliegta.

Šī iekārta ir speciāli piemērota mīkstlodēšanas savienojumiem ūdens teknēm, notekcaurulēm un skārdēšanas darbiem no vara, cinkota tērauda un titāna cinka skārda līdz 1,5 mm biezumam.

Īpaši vēja stabilie loddegļi (ar vēja aizsardzību) ļauj veikt darbu arī uz jumta vējainā laikā un saīsina lodēšanas laiku. Ideāls darbam ārā.

Izmantojiet šo iekārtu tikai ar propānu vai propāna-butāna maisījumu, izmantojot atbilstošu konstanto slēdzi. Izmantojiet tikai šķidrās ogļūdeņraža gāzes apgriežamos balonus. Var būt bīstami izmantot cita veida balonus.

Rūpnieciskai izmantošanai pirms iekārtas ekspluatācijas ir jāmontē šļūtenes lūzuma drošinātājs (preces nr. 035925E). Tas ir rekomendēts arī lietošanai mājās. Drošinātāju var iegādāties pie ražotāja.

Tehniskie dati

Liesmas temperatūra	līdz 2000°C
Darba temperatūra	līdz 800°C Saskaņā ar darba temperatūru nosaka izmantojamo lodalvu un kušņu veidus no ROTHENBERGER rūpnieciskās programmas.
Gāzes veids	Propāns, propāna-butāna maisījums
Iekārtas kategorija	Propāns pie tvaika spiediena
Gāzes spiediens	maks. 4 bāri, 8 kg/h
Sprauslas diametrs rokturim:	0,25 mm
Patēriņš / jauda / Sprauslas diametrs loddeglim	17 mm loddeglis: > 200 g/h / 2,8 kW / 0,25 mm
Loddegļu apzīmējumi P17R	17 mm Ø: Noņemšanas vārsta / lodāmura roktura ROTHENBERGER Industrial P

Iekārtu nedrīkst lietot bez konstantā slēdža. Izmantojiet iekārtu tikai ar šķidrās ogļūdeņraža gāzes apgriežamajiem baloniem un tikai ārā vai labi ventilētās telpās! Nelaidiet klāt bērnus!

LIETOŠANA

PIESLĒGŠANA PIE GĀZES BALONA

Lai pievienotu iekārtu gāzes balonam, rīkojieties šādi:
- Pārliecinieties, ka visi vārsti ir slēgti.
- Pārliecinieties, ka ir montēta blīve (starp spiediena slēdzi un gāzes balonu, nr. 5a, 6a) un ka tā ir labā stāvoklī. Blīve - atkarībā no modeļa / valsts - var atrasties spiediena slēdža pieslēgumā, gāzes balona pieslēgumā vai pie abiem pieslēgumiem. Šaubu gadījumos vērsieties pie vietējā gāzes padevēja.
- Katru reizi pirms iekārtas izmantošanas pārbaudiet šļūtenes (3) un slēdža (5) stāvokli. Neizmantojiet šļūtenes vai slēdžus, kam ir defekti vai nolietotajiem pazīmes.
- Savienojiet spiediena slēdzi (5) ar gāzes balonu (6). Pievērsiet uzmanību pareizajam vītnes griešanas virzienam (iespējamas atšķirības dažādās valstīs, parasti pa kreisi).
- Montējiet šļūtenes lūšanas drošinātāju (4), ja tāds ir pieejams.
- Izmantojiet gāzes šļūteni ar spiediena slēdzi un ar rokturi (2). Šļūtenes un šļūtenes savienojuma vītnes ir kreisās vītnes.
- Montējiet loddegli pie roktura.
- Pievelciet savienojumus ar pievienoto loddegļa atslēgu (7). Neveiciet to ar pārāk lielu spēku, lai nesabojātu vītnes.
- Atveriet balona vārstu. Pārliecinieties, ka visi savienojumi ir hermētiski. Lai to izdarītu, izmantojiet noplūžu pulverizatoru vai ziepjainu ūdeni. Ja nepieciešams, savienojumi ir jāpievelk.
- Neizmantojiet iekārtu, ja sistēma nav hermētiska.

LODDEGĻA AIZDEDZE UN IESTATĪŠANA

Lai veiktu iekārtas aizdedzi un liesmas radīšanu, rīkojieties šādi:
- Vispirms atveriet balona vārstu, tad atveriet iekārtas iestatīšanas vārstu. Ievērojiet griešanas virziena norādījumus (+: pretēji pulksteņrādītāja virzienam. -: pulksteņrādītāja virzienā).
- Ja veicat neilgu lodēšanu vai ja balons ir svaigi piepildīts, īsu laiku uzgaidiet, lai varētu izlaist ieslēgtais gaiss.
- Aizdedziniet liesmu loddegļa sprauslas apakšējā malā (izmantojot drošības aizdedzinātāju vai gāzes šķiltavas).
- Atveriet gāzes ventīli pie roktura.
- Ja netiek izmantota gāzes svira, iestatīta liesma saglabājas. Nospiežot ekonomisks vārsta sviru, liesma pastiprinās.
- Īsos darba pārtraukumos atlaidiet gāzes sviru.
- Jāizvairās no šļūtenes sagriešanas.

DARBU PABEIGŠANA - LODDEGĻA UZGLABĀŠANA

- Pēc izmantošanas vispirms aizveriet gāzes balona vārstu.
- Tomēr izmantojiet iekārtu (vai nenovietojiet to) tik ilgi, kamēr ir patērēta atlikusī gāze no šļūtenes un gāze izdziest.
- Pēc gāzes izdzišanas aizveriet gāzes regulēšanas pogu.
- Ļaujiet iekārtai atdzist, jo atsevišķas iekārtas detaļas jau pēc īsas lietošanas var kļūt ļoti karstas.
- Demontējiet un iepakojiet iekārtu tikai atdzisušā stāvoklī.

APKOPE UN UZGLABĀŠANA

GĀZES BALONA NOMAIŅA

- Gāzes balonu drīkst mainīt tikai ārpus telpām un drošā attālumā no uguns avotiem un citām personām.
- Aizveriet balona vārstu un iekārtas vārstu.
- Ja iekārta ir tikusi izmantota, pārbaudiet, vai iekārta ir izdzisusi un ļaujiet iekārtai atdzist.
- Noskrūvējiet gāzes slēdzi un demontējiet to.
- Rīkojieties tā, kā aprakstīts nodaļā „Gāzes balona pieslēgšana".

TĪRĪŠANA

Regulāri tīriet iekārtu ar sausu drānu. Neizmantojiet agresīvus abrazīvos līdzekļus vai šķīdinātāju vai benzīnu. Vara loddegļi ir jātīra ar pumeku (bimšteinu) vai mitru sūkli.

VISPĀRĪGA APKOPE

- Iekārtai nav nepieciešama apkope.
- Sprauslai tīrīšana nav nepieciešama.
- Neveiciet nekādas iekārtas modifikācijas.
- Remontdarbus drīkst veikt tikai specializētās darbnīcās, vai arī iekārtas remontam ir jāsazinās ar ražotāju. Adresi skatiet uz aizmugurējā vāka.

UZGLABĀŠANAS UN TRANSPORTĒŠANAS NOSACĪJUMI

- Kamēr iekārta netiek izmantota, uzglabājiet to drošā, vēsā, sausā un labi ventilētā vietā, kur tai nevar piekļūt bērni.
- Aizsargājiet gāzes balonu no saules stariem un temperatūras, kas pārsniedz 50°C.
- Ja iekārta netiek izmantota ilgāku laiku vai arī tiek transportēta, gāzes tvertne vienmēr ir jānoskrūvē.
- Apgriežamos gāzes balonus drīkst piepildīt tikai pilnvarotu specializētu uzņēmumu darbinieki. Neprofesionāla balona piepildīšana var izraisīt smagus negadījumus.
- Obligāti jāievēro vietējie valsts noteikumi transportēšanai un uzglabāšanai.

PĀRSTRĀDE

Nolietotās ierīces jānodod utilizācijai otrreizējās pārstrādes materiālu savākšanas punktā. Tās nedrīkst nodot kopā ar sadzīves atkritumiem. Sīkāku informāciju varat saņemt atbildīgajās iestādēs. Utilizējiet iepakojuma saskaņā ar materiāla tipu, kā arī vietējiem noteikumiem.

N Innledning

Viktig: Les bruksanvisningen nøye og gjør deg kjent med apparatet før du kobler til gassbeholderen. Oppbevar bruksanvisningen i nærheten av apparatet slik at du lett kan slå opp i den.

= OBS! varme = bruk vernebriller = les bruks-anvisningen

Sikkerhetsinformasjon

Fremgangsmåte for tilkobling av gassflaske
- Bruk utelukkende den angitte beholderen/de angitte brennerdelene.
- Bruk av ikke anbefalt(e) beholder/brennerdeler kan være farlig.
- Bruk bare foreskrevne reservedeler.
- Ikke koble til gassflaske uten at du har lest de medfølgende instrukser.
- Før tilkobling av gassbeholderen må du forsikre deg om at tetningen (mellom trykkregulator og gassbeholder) er tilgjengelig og virker som den skal.
- Ikke bruk apparat med skadde eller slitte tetninger. Ikke bruk apparat som lekker, som er skadet eller som ikke er i skikkelig stand.
- Kontroller om det er skader på slangen.
- Ikke ta i bruk et apparat som har deler med skader.
- Bytt hhv. lukk gassflasken på et godt utluftet sted, fortrinnsvis i friluft og langt fra alle antennelseskilder som åpne flammer, gnister, elektriske kokeapparater og unna andre personer.
- Koble regulatoren på håndtaket før du kobler til en gassflaske.
- Forsikre deg alltid om at alle koblinger er tette og pass alltid på at forbindelsen er gasstett før du tenner brenneren.
- Det er forbudt å røyke når du kobler til gassflasken. Følg anvisningene når du bytter beholder. Start alltid tilkoblingen av gassbeholderen utenfra.
- Pass på at gassflasken ikke blir varm, husk å smøre slangen. Om ikke, må du bytte tilbehør

Driftsbetingelser
- Apparatet må plasseres slik at det ikke kan velte eller falle ned.
- For å unngå at det kommer ut væske, må gassflasken bare benyttes når den står loddrett.
- Apparatet må ikke benyttes under bakkenivå.
- Apparatet må ikke brukes i nærheten av varmekilder (oppvarming, ovner, åpen ild og liknende).
- Brukes bare i godt ventilerte rom, med følgende lokale krav:
  - For tilførsel av forbrenningsluft
  - For å unngå oppsamling av farlige mengder uforbrent gass
- Brukes bare langt unna brennbare stoffer og fettholdig materiale
- Bruk beskyttelsesklær uten fett.
- Pass på at du ikke puster inn damp. Ved loddearbeider må du benytte utlufting.
- Bruk alltid vernebriller når du lodder.
- Ved pauser i arbeidet må du alltid slå av brennerdelen.
- Under bruk av apparatet må du ikke slippe apparatet av syne. Dersom flammen slukker, kan det strømme ut farlig gass.
- Hold apparatet unna barn.
- Ved bruk av ny gassflaske og kaldt apparat kan det oppstå uregelmessig flamme, men dette vil bare vare en kort tid.
- Etter bruk av apparatet, også over kort tid, må du ikke berøre brenneren slik at du unngår forbrenninger.

FORSIKTIG! Tilgjengelige deler kan være svært varme. Hold barn unna apparatet. Hver gang du forlater apparatet må du lukke flaskeventilen og sikre apparatet mot at det tas i bruk utilsiktet.

Slik gjør du ved lekkasjer
Dersom det siver ut gass fra apparatet (gassrøyk eller at du ser blærer når du sjekker for tetthet), lukk flaskeventilen umiddelbart, ta med apparatet ut til et sted med god luftsirkulasjon uten antennelseskilder hvor du kan finne lekkasjen og rette opp feilen. Når du skal sjekke om apparatet er tett, må du gjøre dette ute i friluft. Ikke bruk en flamme til å lete etter lekkasjer, men bruk lekkasjespray eller såpeskum! Observer apparatet så lenge til gassen er strømmet helt ut.

FORMÅLSRIKTIG / TILSIKTET BRUK

Dette settet er sett for profesjonell lodding av takrenner. Enhver annen bruk eller endring av apparatet er ikke formålsriktig bruk og er forbudt fordi det medfører stor fare for uhell.

Apparatet er spesielt beregnet for mykloddingsforbindelser på takrenner, fallrør og blikkenslagerarbeider med kobber, forsinkede stål- og titanplater opptil 1,5 mm tykkelse.

Den spesielt vindstabile loddebolten (med vindbeskyttelse) lar deg arbeide skjermet, lett og raskt under vind. Ideelt for arbeid i friluft.

Dette apparatet må bare brukes med propan eller propan-butan-blanding som kan kontrolleres av en konstantreguleringsmekanisme. Bruk bare LPG-returflasker. Det kan være farlig å forsøke å tilkoble andre gassbeholdere.

Næringsdrivende må ved bruk av dette apparatet benytte en sikring mot slangebrudd (art. nr. 035925E). Dette anbefales også for hjemmebrukere. Sikringen kan fås fra produsenten.

TEKNISKE DATA

Flammetemperatur	opptil 2 000°C
Arbeidstemperatur	opptil 800 °C Arbeidstemperaturen er bestemmende for hva slags loddemidler og væsker som skal brukes ut fra ROTHENBERGER-industriprogram.
Gasstype	Propan, propan-butan-blanding
Apparattype	Propan under damptrykk
Gasstrykk	maks. 4 bar, 8 kg/t
Dysediameter håndtak:	0,25 mm
Forbruk / effekt / dysediameter brenner	17 mm loddebolt: > 200 g/t / 2,8 kW / 0,25 mm
Brennerens kjennetegn til uttaksventil/brennerhåndtak	17 mm Ø: P17R ROTHENBERGER industriprogram

Uten konstantregulator skal ikke apparatet brukes. Apparatet må bare brukes med LPG-returflasker og ute i friluft hhv. i godt ventilerte rom! Hold barn unna apparatet!

Bruk

TILKOBLING AV GASSFLASKE

Gå frem som følger når du skal koble apparatet til gassbeholderen:
- Forsikre deg om at alle ventiler er lukket
- Forsikre deg om at tetningen (mellom trykkregulator og gassbeholder, nr. 5a, 6a) er på plass og i god stand. Tetningen kan - avhengig av modell/land - befinne seg ved tilkoblingen til trykkregulatoren, ved tilkoblingen til gassflasken eller begge. Er du i tvil, kontakt din lokale gassforhandler.
- Sjekk om slangene (3) på regulatoren (5) er i orden før hver gangs bruk. Ikke bruk slange eller regulator som er skadet eller viser tegn på slitasje.
- Koble trykkregulatoren (5) til gassflasken (6). Pass på å skru i riktig retning med gjengene (kan variere fra land til land, normalt til venstre).
- Dersom du har det tilgjengelig, monteres slangebruddssikring (4).
- Koble gasslangen til trykkregulatoren og med håndtaket (2). Gjengene til slangeledningen og slangekoblingen går mot venstre.
- Monter brenneren ved håndtaket.
- Skru til koblingene med den vedlagte brennernøkkelen (7). Ikke vri for hardt slik at du ødelegger gjengene.
- Åpne flaskeventilen. Forsikre deg om at alle koblinger er tette. For å sjekke dette, bruk lekkasjespray eller såpeskum. Om nødvendig, skru til på nytt.
- Ikke bruk apparatet når systemet ikke er tett.

TENNING OG INNSTILLING AV BRENNEREN

Gå frem som følger for å tenne på apparatet og stille inn flammen:
- Åpne først flaskeventilen, deretter åpner du apparatets innstillingsventil. Pass på å skru i riktig retning (+: mot klokkeretningen -: med klokkeretningen).
- Ved mindre brennere må det utføres vedlikehold etter kort tid og med full flaske, da det kan lekke ut innestengt luft.
- Tenn på flammen ved den nedre kanten på brenneråpningen (med egnet vedlagte sikkerhetstenner eller med gasstenner).
- Åpne gassventilen ved håndtaket mer.
- Den innstilte flammen blir stående frem til du aktiverer gasshåndtaket. Ved å trykke på spareventilhåndtaket får du en sterkere flamme.
- Slipp opp gasshåndtaket ved pauser i arbeidet.
- Unngå å vri eller bøye slangen.

AVSLUTTE ARBEIDET - OPPBEVARING AV BRENNEREN

- Etter at du er ferdig må du først lukke ventilen på gassflasken.
- Apparatet må bare brukes så lenge, hhv. ikke legges vekk før, den resterende gassmengden er brukt og flammen slukket.
- Etter at flammen er slukket må gassreguleringsknappen lukkes.
- Vær nøye med å la apparatet kjøle ned fordi enkelte deler av apparatet blir varme etter svært kort tids bruk.
- Apparatet må bare demonteres og pakkes ned når det er kaldt.

Vedlikehold og oppbevaring

BYTTE AV GASSFLASKE

- Gassflaske må bare byttes i friluft og langt unna alle antennelseskilder og andre personer.
- Lukk flaskeventilen og apparatventilen.
- Dersom apparatet har vært i bruk, sjekk om flammen er slukket og la apparatet kjøle helt ned.
- Skru av gassregulatoren og fjern den.
- Gå frem som i avsnittet "Tilkobling av gassflaske".

RENGJØRING

Rengjør apparatet regelmessig med en tørr klut. Ikke bruk sterke skuremidler, heller ikke løsemidler eller bensin. Loddespissen av kobber må rengjøres med pimpstein eller en våt svamp.

GENERELT VEDLIKEHOLD

- Apparatet er vedlikeholdsfritt.
- Du trenger ikke å rengjøre dysen.
- Ikke foreta noen endringer på apparatet.
- Reparasjoner må bare gjøres av fagpersonell, evt. ta kontakt med produsenten. Adressen finner du på baksiden.

LAGER- OG TRANSPORTBETINGELSER

- Når du ikke bruker apparatet, må det oppbevares på et sikkert, kjølig, tørt og godt utluftet sted, utenfor rekkevidde for barn.
- Gassflasken må beskyttes mot direkte sollys og ikke plasseres på steder med temperatur over 50 °C.
- Dersom apparatet står ubrukt over lengre tid eller blir transportert, må alltid gassbeholderen skrus av.
- Returbeholderen må bare fylles opp hos autoriserte forhandlere. Oppfylling på ikke-forskriftsmessig måte kan føre til alvorlige uhell.
- I utgangspunktet må man følge nasjonale forskrifter for transport og oppbevaring.

GJENVINNING

Apparater som ikke lenger er i bruk må innleveres på autorisert gjenvinningsstasjon. Ikke kast det sammen med husholdningsavfallet. Nærmere informasjon finnes hos lokale myndigheter. Avhend utstyret iht. informasjon på emballasjen, iht. type materiale og iht. lokale forskrifter.

NL Inleiding

Belangrijk: Lees deze handleiding aandachtig door zodat u met het toestel vertrouwd bent voordat u de gascontainer aansluit. Bewaar de handleiding zodat u hem indien nodig opnieuw kunt raadplegen.

= Opgelet heet = Beschermbril dragen = Gebruiks aanwijzing lezen

Veiligheidsvoorschriften

Maatregelen voor het aansluiten van de gasfles
- Gebruik uitsluitend de beschreven container/branderdelen.
- Het gebruik van niet aanbevolen containers/branderdelen kan gevaarlijk zijn.
- Gebruik alleen de voorgeschreven vervangonderdelen.
- Sluit nooit een gasfles aan, zonder voordien de er op aangebrachte instructies te lezen.
- Overtuig uzelf voor ervan, dat de dichting (tussen drukregelaar en gascontainer) aanwezig en in goede toestand is.
- Gebruik geen toestel met beschadigde of versleten dichtingen. Gebruik geen toestel dat lek of beschadigd is of dat niet correct werkt.
- Controleer slangen op beschadigingen.
- Neem nooit een toestel met beschadigde onderdelen.
- Vervang de gasflessen of sluit ze aan in een goed verluchte plaats, bij voorkeur in open lucht, en ver verwijderd van alle mogelijke ontstekingsbronnen, zoals open vuur, ontstekingsvlammen, elektrische kookapparaten en verwijderd van andere personen.
- De regelaar op de handgreep sluiten voordat er een gasfles wordt aangesloten.
- Overtuig u er steeds van dat alle verbindingen dicht zijn en let er op, dat de aansluiting steeds gasdicht is, voor u de brander ontsteekt.
- Roken tijdens het aansluiten van de gasfles is verboden. Volg de richtlijnen bij de containerwissel op. De montage altijd vanuit de gascontainer beginnen.
- Let op voor verwarming van de gasfles of het aansmoren van de slangen. Indien nodig toebehoren vervangen

Gebruiksvoorwaarden
- Het toestel moet zo worden opgesteld, dat omvallen of gewoon vallen uitgesloten is.
- Om het gevaar te vermijden dat er vloeistof ontsnapt, de gasfles slechts verticaal rechtopstaand gebruiken.
- Het toestel mag niet beneden het aardoppervlak worden gebruikt.
- Het toestel niet in de buurt van warmtebronnen (verwarming, oven, open vuur, e.a.) opstellen.
- Alleen gebruiken in goed geventileerde ruimtes, waarbij de nationale regels gelden:
  - Voor het gebruik met verbrandingslucht
  - Om het verzamelen van gevaarlijke hoeveelheden onverbrande gassen te vermijden
- Gebruik alleen op grote afstand van brandbare stoffen of vette materialen
- Draag vetvrije beschermkleding.
- Let erop dat er geen dampen worden ingeademd. Bij soldeerwerken moet er een afzuiging worden gebruikt.
- Gebruik bij soldeerwerken altijd een beschermende bril.
- Bij onderbrekingen van het werk het branderdeel steeds sluiten.
- Tijdens de werking het toestel niet zonder toezicht laten, omdat bij ev. doven van de vlam gas kan ontsnappen, dat een bron van gevaar kan zijn.
- Het toestel altijd uit de buurt van kinderen bewaren, en er voor zorgen dat ze er geen toegang toe hebben.
- Bij de inzet van een nieuwe gasfles en een koud toestel kan een onregelmatige vlam optreden, die na korte tijd kleiner wordt.
- Na gebruik van het toestel, ook na een kort gebruik, de brander niet aanraken, om brandwonden te vermijden.

VOORZICHTIG! Toegankelijke delen kunnen zeer heet zijn. Kinderen uit de buurt van het toestel houden. Telkens als het toestel wordt achtergelaten, moet de flesklep gesloten worden en het toestel beveiligd worden tegen onbevoegd gebruik.

Gedrag bij lekken
Indien er gas uit het toestel ontsnapt (gasgeur of bellen bij de lektest), sluit de flesklep onmiddellijk, breng het toestel dan meteen naar buiten naar een plaats met een goede luchtcirculatie zonder ontvlambare bronnen, waar het lek kan worden gelokaliseerd en opgelost. Controleer de dichtheid van uw toestel alleen in open lucht. Zoek een lek nooit met een vlam, maar gebruik hiervoor een lekopsporingsspray of zeepsopje! Hou het toestel zo lang onder observatie tot het gas volledig verdwenen is.

DOEL VAN GEBRUIK / GEBRUIK VOLGENS VOORSCHRIFTEN

Deze set is een professioneel soldeertoestel voor dakgoten. Elke andere toepassing of verandering van het toestel geldt als niet volgens de voorschriften, brengt beduidend meer gevaar op ongelukken met zich mee en is daarom verboden.

Het toestel is speciaal geschikt voor zachtsoldeerverbindingen van dakgoten, valbuizen en spenglerwerken uit koperen, verzinkte stalen en titaanzinkplaten tot ca. 1,5 mm dik.

De bijzonder windstabiele soldeerbrander (met windbescherming) laat ook werken op het dak bij wind toe en verkort de soldeertijd. Ideaal voor werken in de open lucht.

Dit toestel mag uitsluitend met propaan of met een propaan-butaanmengeling aangedreven worden met gebruik van een overeenkomstig constante regelaar. Gebruik uitsluitend herbruikbare LPG-flessen. Het kan gevaarlijk zijn te proberen andere gasreservoirs aan te sluiten.

Handelaars moeten bij het gebruik van dit toestel een slangbreukbeveiliging (art.nr. 035925E) gebruiken. Dat wordt ook aanbevolen voor thuisgebruikers. De beveiliging is verkrijgbaar bij de fabrikant.

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Vlamtemperatuur	tot 2.000°C
Werktemperatuur	tot 800°C Uit de werktemperatuur worden de bruikbare solderen en vloeistoffen afgeleid uit het ROTHENBERGER Industrial-programma.
Gastype	propaan, propaan-butaanmengeling
Toestelcategorie	propaan op stoomdruk
Gasdruk	max. 4 bar, 8 kg/h
Diameter sproeier handgreep:	0,25 mm
Verbruik / Vermogen / Sproeierdiameter brander	17 mm boutbrander: > 200 g/h / 2,8 kW / 0,25 mm
Kenmerken van de brander van de extractieklep/ brandergreep	17 mm Ø: P17R ROTHENBERGER Industrial P

Zonder constante regelaar mag het toestel niet in gebruik worden genomen. Gebruik het toestel uitsluitend met herbruikbare LPG-flessen in uitsluitend in open lucht of in goed verluchte ruimtes! Kinderen uit de buurt van het toestel houden!

Toepassing

AANSLUITING AAN EEN GASFLES

Om het toestel aan te sluiten aan de gascontainer, handelt u als volgt:
- Vergewis u ervan dat alle kleppen gesloten zijn.
- Overtuig uzelf ervan, dat de dichting (tussen drukregelaar en gascontainer, nr. 5a, 6a) aanwezig en in goede toestand is. De dichting kan zich - afhankelijk van de uitvoering / het land - in de aansluiting van de drukregelaar, in de aansluiting van de gasfles of in beide aansluitingen bevinden. Wend u bij twijfel tot uw regionale gashandelaar.
- Controleer de toestand van de slang (3) en de regelaar (5) elke keer voordat u het toestel gebruikt. Gebruik geen slang of regelaar die blijk geeft van beschadigingen of slijtageverschijnselen.
- Verbind de drukregelaar (5) met de gasfles (6). Let hierbij op de correcte draairichting van de schroefdraad (verschillen mogelijk afhankelijk van het land, meestal links).
- Indien aanwezig, monteert u daarop de slangbreukbeveiliging (4).
- Verbind de gasslang met de drukregelaar en met de handgreep (2). De schroefdraad van de slang en de slangaansluiting zijn linksdraaiende schroefdraden.
- Monteer de brander op de handgreep.
- Draai de verbindingen met de toegevoegde brandersleutel (7) aan. Oefen geen overmatige kracht uit, zodat u de schroefdraad niet doordraait of beschadigt.
- Open de flesklep. Vergewis u ervan dat alle verbindingen dicht zijn. Gebruik hiervoor een lekopsporingsspray of een zeepsopje. Eventueel moeten de verbindingen bijgedraaid worden.
- Gebruik het toestel niet als het systeem lek is.

AANSTEKEN EN INSTELLEN VAN DE BRANDER

Om het toestel aan te steken en de vlam in te stellen, handelt u als volgt.
- Open eerst de flesklep, daarna de instelklep aan het toestel. Let daarbij op de aangeduide draairichting (+: tegen de klok in -: met de klok mee).
- Vooral bij kleine branders en bij een pas gevulde fles een korte tijd wachten, zodat de ingesloten lucht kan ontsnappen.
- Vlam aan de onderrand van de brandermonding aansteken (met een veiligheidsaansteker of een gasaansteker).
- Gasklep aan de handgreep verder openen.
- Zonder bediening van de gashendel blijft de ingestelde vlam behouden. Bij het drukken op de spaarklephendel ontstaat er een versterkte vlam.
- Bij korte werkonderbrekingen de gashendel loslaten.
- Draaibelastingen van de slang moeten worden vermijden.

BEËINDIGEN VAN DE WERKZAAMHEDEN – UITSCHAKELEN VAN DE BRANDER

- Na gebruik eerst de klep van de gasflesklep sluiten.
- Het toestel nog zo lang gebruiken resp. niet uitschakelen tot de resterende hoeveelheid gas uit de slang opgebruikt is en de vlam gedoofd is.
- Na het doven van de vlam de gasregelknop sluiten.
- Toestel laten afkoelen, want bepaalde toestelonderdelen kunnen al na kort gebruik heel heet worden.
- Alleen in afgekoelde toestand demonteren en verpakken.

Onderhoud en opslag

VERVANGEN VAN DE GASFLES

- De gasfles mag uitsluitend in open lucht en ver van alle ontstekingsbronnen en andere mensen worden vervangen.
- Sluit de flesklep en de toestelklep.
- Als het toestel in bedrijf was, controleert u of de vlam gedoofd is en laat u het toestel volledig afkoelen.
- Schroef de gasregelaar eraf en verwijder die.
- Handel zoals in het hoofdstuk 'Aansluiting aan een gasfles' beschreven is.

REINIGING

Reinig het toestel regelmatig met een droge doek. Gebruik geen agressief schuurmiddel en geen oplosmiddel of benzine. De kopersoldeerpunt moet met een puimsteen of een natte spons worden gereinigd.

ALGEMEEN ONDERHOUD

- Het apparaat heeft geen onderhoud nodig.
- De kop heeft geen reiniging nodig.
- Geen wijzigingen aan het toestel uitvoeren.
- Reparaties mogen uitsluitend door gespecialiseerde werkplaatsen worden uitgevoerd, of neem contact op met de fabrikant. Adres, zie achterkant.

OPSLAG- EN TRANSPORTVOORWAARDEN

- Als u het toestel niet gebruikt, berg het toestel dan op in een veilige, koele, droge en goed verluchte plaats buiten bereik van kinderen.
- De gasfles beschermen tegen instraling van de zon, en nooit blootstellen aan een temperatuur van meer dan 50°C.
- Als het toestel gedurende langere tijd niet wordt gebruikt of het wordt getransporteerd, dan moet de gascontainer altijd worden afgeschroefd.
- Herbruikbare containers mogen uitsluitend door geautoriseerde gespecialiseerde bedrijven gevuld worden. Als de fles onoordeelkundig wordt hervuld, dan kan dat tot zware ongevallen leiden.
- Principieel moeten de nationale voorschriften voor het transport en de opslag gerespecteerd worden.

RECYCLING

Niet meer bruikbare apparaten voor het recyclen bij een milieu-inzamelpunt afgeven. Niet met het gewone huisafval afvoeren. Meer informatie krijgt u bij de hiervoor verantwoordelijke instantie. Voer de verpakking af in overeenstemming met het materiaaltype en met de plaatselijke, in uw gebied geldende voorschriften.

P Introdução

Importante: Leia atentamente este manual de instruções para se familiarizar com o aparelho antes de ligar o recipiente de gás. Guarde este manual num local seguro para futura consulta.

= Atenção quente = Usar óculos de protecção = Ler o manual de instruções

Indicações de segurança

Medidas antes da ligação da garrafa de gás
- Utilize exclusivamente os recipientes/componentes do maçarico descritos.
- A utilização de recipientes/componentes do maçarico não recomendados pode ser perigoso.
- Utilizar apenas as peças de substituição prescritas.
- Nunca ligar uma garrafa de gás sem ter lido previamente as respectivas instruções.
- Antes de ligar o recipiente de gás, certifique-se de que existe a vedação (entre o regulador de pressão e o recipiente de gás) e que está em boas condições.
- Não utilize aparelhos com vedações danificadas ou desgastadas. Não utilize aparelhos com fugas ou danos, ou que funcionem incorrectamente.
- Verifique os tubos flexíveis quanto a danos.
- Nunca coloque em funcionamento um aparelho com uma peça danificada.
- Substitua ou ligue a garrafa do gás em locais bem ventilados, de preferência ao ar livre e longe de qualquer possível fonte de combustão, tais como chamas vivas, chamas piloto, electrodomésticos de cozinha e afastado de outras pessoas.
- Fechar o regulador no punho, antes de ser ligada uma garrafa de gás.
- Verifique sempre a estanqueidade de todos os pontos de união e certifique-se de que é conseguida sempre uma vedação antes de acender o maçarico.
- Não é permitido fumar aquando da ligação da garrafa de gás. Respeite as instruções relativas à substituição do recipiente. Começar a montagem sempre a partir do recipiente de gás.
- Atenção ao aquecimento da garrafa de gás ou ao amolecimento dos tubos. Se necessário, substituir acessórios

Condições de funcionamento
- O aparelho deve ser instalado de modo a que não ocorram incidentes ou quedas.
- Para evitar o perigo de saída de gás líquido, utilizar a garrafa de gás apenas na vertical.
- O aparelho não deve ser utilizado em locais subterrâneos.
- Não instalar o aparelho nas proximidades de fontes de calor (aquecimento, fornos, fogo vivo, entre outros).
- Operar apenas em espaços bem ventilados em conformidade com os requisitos nacionais:
  - Para a alimentação com ar de combustão
  - Para evitar a acumulação de quantidades prejudiciais de gás não queimado
- Funcionamento apenas longe de substâncias inflamáveis ou materiais gordurosos
- Usar vestuário de protecção isento de gordura.
- Tenha atenção para não inalar vapores. Em trabalhos de soldadura, deve-se utilizar um sistema de aspiração.
- Utilize sempre, em trabalhos de soldadura, óculos de protecção.
- Em caso de interrupções nos trabalhos, fechar sempre o componente do maçarico.
- Não deixar o aparelho sem vigilância durante a utilização, pois a eventual extinção da chama pode provocar a saída de gás, representando uma fonte de perigo.
- Manter o aparelho sempre fora do alcance das crianças e evitar o acesso ao mesmo.
- Caso utilize uma nova garrafa de gás e um aparelho frio, pode surgir uma chama irregular que se estabilizará após um curto período de tempo.
- Não tocar no maçarico após a utilização do aparelho, mesmo depois de uma curta utilização, de forma a evitar queimaduras.

CUIDADO! As peças acessíveis podem atingir temperaturas elevadas. Manter o aparelho fora do alcance das crianças. Sempre que deixar de usar o aparelho, deve-se fechar a válvula da garrafa e proteger o aparelho contra um funcionamento inadvertidamente.

Procedimento em caso de fuga
Caso se verifique uma fuga de gás do seu aparelho (odor a gás ou bolhas de ar durante o teste de estanqueidade), feche imediatamente a válvula da garrafa, leve o aparelho imediatamente para o exterior, num local com boa circulação de ar e sem fontes de combustão, onde seja possível detectar e reparar a fuga. Verifique a estanqueidade do seu aparelho apenas ao ar livre. Nunca tente detectar uma fuga de gás com uma chama. Utilize sempre um spray para detecção de fugas ou uma solução à base de sabão! Não deixe o aparelho sem supervisão enquanto ainda houver fuga de gás.

FINALIDADE / UTILIZAÇÃO EM CONFORMIDADE COM AS ESPECIFICAÇÕES

Este conjunto é um aparelho profissional de soldadura de goteiras. Uma outra utilização ou uma alteração do aparelho é considerada inadequada e constitui elevado perigo de acidente e, por isso, não permitida.

O aparelho está indicado para ligações de soldadura fraca de goteiras, caleiras e coberturas de telhado e trabalhos de bate-chapas em chapas de cobre, aço zincado e liga de zinco e titânio até aprox. 1,5 mm de espessura.

O maçarico de ferro particularmente estável face ao vento (com protecção contra o vento) permite também trabalhos no telhado e encurta o intervalo de soldadura. Ideal para trabalhos ao ar livre.

Este aparelho deve ser operado exclusivamente com propano ou mistura de propano e butano utilizando um respectivo regulador constante. Utilize exclusivamente garrafas de gás LPG reutilizáveis. A tentativa de utilização de outros recipientes de gás pode ser perigosa.

Os profissionais terão que usar durante a utilização deste aparelho um dispositivo de protecção contra rupturas (n.º art. 035925E) . Também é recomendado para utilizadores domésticos. A protecção está disponível junto do fabricante.

DADOS TÉCNICOS

Temperatura da chama	até 2000°C
Temperatura de trabalho	até 800°C A partir da temperatura de trabalho determinam-se os tipos de solda e os fundentes da gama industrial ROTHENBERGER a utilizar.
Tipo de gás	Propano, mistura de butano e propano
Categoria de aparelhos	Propano com pressão de vapor
Pressão do gás	máx. 4 bar, 8 kg/h
Diâmetro do bocal punho:	0,25 mm
Consumo / Potência / Diâmetro do bocal do maçarico	Maçarico de ferro de 17 mm: > 200 g/h / 2,8 kW / 0,25 mm
Identificação do maçarico da válvula de extracção/ do punho do maçarico	17 mm Ø: P17R ROTHENBERGER Industrial P

Sem regulador constante o aparelho não pode ser usado. Use o aparelho apenas com garrafas LPG reutilizáveis e apenas ao ar livre ou em espaços bem ventilados! Manter o aparelho fora do alcance das crianças!

Utilização

LIGAÇÃO A UMA GARRAFA DE GÁS

Para ligar o aparelho a um recipiente de gás, proceda da seguinte forma:
- Assegure-se de que todas as válvulas estão fechadas.
- Certifique-se de que a vedação (entre o regulador de pressão e o recipiente de gás, n.º 5a, 6a) existe e está em boas condições. A vedação pode-se encontrar - conforme a versão / país - na ligação ao regulador de pressão, na ligação à garrafa de gás ou em ambas. Em caso de dúvidas, consulte o seu distribuidor de gás regional.
- Verifique sempre o estado do tubo flexível (3) e do regulador (5) antes da utilização do aparelho. Não utilize tubos flexíveis ou reguladores que apresentem danos ou indícios de desgaste.
- Ligue o regulador de pressão (5) à garrafa de gás (6). Tenha atenção ao sentido de rotação correcto da rosca (possíveis diferenças dependendo do país, normalmente à esquerda).
- Monte a seguir o dispositivo de protecção contra rupturas (4), caso exista.
- Ligue o tubo do gás ao regulador de pressão e ao punho (2). A mangueira e a ligação do tubo são de rosca à esquerda.
- Monte o maçarico no punho.
- Aperte as ligações com a chave do maçarico fornecida (7). Não exerça uma força excessiva para não apertar demasiado ou danificar a rosca.
- Abra a válvula da garrafa. Certifique-se de que todas as uniões estão vedadas. Utilize para este efeito um spray para detecção de fugas ou uma solução de sabão. As uniões devem ser eventualmente reapertadas.
- Não utilize o aparelho se o sistema não está vedado.

ACENDER E REGULAR O MAÇARICO

Para ligar o aparelho e regular a chama, proceda da seguinte forma:
- Abra primeiro a válvula da garrafa e, de seguida, a válvula de regulação no aparelho. Para isso, tenha atenção ao sentido de rotação indicado (+: no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio –: no sentido dos ponteiros do relógio).
- Principalmente no caso de maçaricos pequenos e com um garrafa recentemente cheia, esperar um pouco para que o ar retido se possa dissipar.
- Acender chama na borda inferior da abertura do maçarico (com um isqueiro de segurança ou com isqueiro a gás)
- Continuar a abrir a válvula de gás no punho.
- Sem activação da alavanca do gás, permanece activa a chama regulada. Ao pressionar a alavanca da válvula economizadora surge uma chama mais forte.
- Soltar a alavanca do gás em caso de interrupções breves nos trabalhos.
- Deve-se evitar torções no tubo flexível.

CONCLUSÃO DOS TRABALHOS – DESACTIVAÇÃO DO MAÇARICO

- Após a utilização, fechar primeiro a válvula da garrafa de gás.
- Continuar, porém, a utilizar ou não pousar o aparelho até que a quantidade de gás restante do tubo flexível tenha sido gasta e a chama extinta.
- Fechar o botão regulador de gás após a extinção da chama.
- Deixar o aparelho arrefecer, uma vez que determinadas peças podem atingir elevadas temperaturas mesmo após uma curta utilização.
- Desmontar e embalar o aparelho apenas quando o mesmo tiver arrefecido.

Manutenção e armazenamento

SUBSTITUIR A GARRAFA DE GÁS

- A garrafa de gás só deve ser substituída ao ar livre e longe de fontes de combustão e de outras pessoas.
- Feche a válvula da garrafa e a válvula do aparelho.
- Caso o aparelho tenha estado em funcionamento, verifique se a chama já desapareceu e deixe o aparelho arrefecer completamente.
- Desaparafuse o regulador do gás e remova-o.
- Proceda como no parágrafo "Ligação a uma garrafa de gás".

LIMPEZA

Limpe regularmente o aparelho com um pano seco. Não utilize abrasivos agressivos e solventes ou benzina. O ferro de soldar em cobre deve ser limpo com uma pedra-pomes ou uma esponja húmida.

MANUTENÇÃO GERAL

- O aparelho não necessita de manutenção.
- O bocal não necessita de ser limpo.
- Não efectuar alterações no aparelho.
- As reparações apenas devem ser realizadas por oficinas especializadas ou entre em contacto com o fabricante. Endereço ver verso.

CONDIÇÕES DE ARMAZENAMENTO E DE TRANSPORTE

- Quando não estiver a utilizar o aparelho, guarde-o num local seguro, fresco e bem ventilado, fora do alcance das crianças.
- Manter a garrafa de gás protegida da radiação solar e nunca expô-la a uma temperatura superior a 50°C.
- Caso o aparelho não seja utilizado durante um longo período de tempo ou seja transportado, o recipiente de gás terá de ser sempre desaparafusado.
- Os recipientes reutilizáveis devem ser abastecidos exclusivamente por empresas especializadas autorizadas. O reabastecimento de modo incorrecto pode provocar acidentes graves.
- Por norma deve-se considerar os regulamentos nacionais para o transporte e para o armazenamento.

RECICLAGEM

Entregar os aparelhos que já não podem ser utilizados num posto de recolha de materiais recicláveis. Não eliminar juntamente com o lixo doméstico. Pode obter mais informações junto das autoridades locais. Elimine a embalagem de acordo com o tipo de material e os regulamentos aplicáveis na sua região.

PL Wprowadzenie

Ważne: Przed przyłączeniem pojemnika z gazem należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję, aby zapoznać się z urządzeniem. Zachować instrukcję, aby móc ją przeczytać ponownie w razie potrzeby.

= Uwaga, gorące = Stosować okulary ochronne = Prosimy przeczytać instrukcję obsługi

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Środki zaradcze przed przyłączaniem butli z gazem
- Stosować wyłącznie opisane pojemniki/części palnikowe.
- Stosowanie niezalecanych pojemników/części palnikowych może być niebezpieczne.
- Stosować tylko zalecane części zamienne.
- Nigdy nie podłączać butli gazowej bez uprzedniego przeczytania znajdujących się na niej instrukcji.
- Przed przyłączeniem pojemnika z gazem sprawdzić, czy uszczelka (między regulatorem gazu i pojemnikiem) jest na miejscu i jest w dobrym stanie.
- Nie używać urządzenia z uszkodzonymi lub zużytych uszczelkach. Nie używać urządzenia, które jest nieszczelne, uszkodzone lub pracuje w nieprawidłowy sposób.
- Sprawdzić węże pod względem uszkodzeń.
- Nigdy nie używać urządzenia z uszkodzonymi częściami.
- Pojemniki z gazem należy wymieniać w miejscu o dobrej wentylacji, najlepiej na wolnym powietrzu, z dala od wszelkich możliwych źródeł ognia, jak otwarte płomienie, palniki, kuchenki elektryczne i w oddaleniu od innych osób.
- Przed przyłączeniem butli gazowej zamknąć regulator w uchwycie.
- Zawsze sprawdzać szczelność miejsc łączenia i zwracać zawsze na to uwagę, żeby połączenie było szczelne, zanim odpali się palnik.
- Palenie papierosów w trakcie podłączania butli gazowej jest zabronione. Przestrzegać instrukcji dotyczących wymiany pojemników. Montaż zawsze zaczynać od pojemnika z gazem.
- Uważać na nagrzewanie się butli gazowej lub przyduszenie węży. W razie potrzeby wymienić wyposażenie

Warunki użytkowania
- Urządzenie ustawiać tak, aby wykluczyć jego przewrócenie lub upadnięcie.
- Aby uniknąć ryzyka wypływu płynnego gazu, butlę gazową używać tylko w pozycji stojącej.
- Nie wolno używać urządzenia poniżej poziomu terenu.
- Nie ustawiać urządzenia w pobliżu źródeł ciepła (kaloryfer, piec, otwarty ogień itp.).
- Użytkować tylko w dobrze wentylowanych pomieszczeniach, przy czym stosować następujące przepisy krajowe:
  - O zaopatrzeniu w powietrze do spalania
  - Aby zapobiec nagromadzaniu się niebezpiecznych ilości niespalonego gazu,
- użytkować wyłącznie w odległości od materiałów palnych lub tłustych.
- Nosić niezatłuszczoną odzież ochronną.
- Zwracać uwagę na to, by nie wdychać oparów. W czasie prac lutowniczych stosować odciąg.
- Podczas prac lutowniczych zawsze stosować okulary ochronne.
- W przypadku przerw w pracy zawsze zamykać zawór urządzenia.
- Nie zostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru, ponieważ w przypadku ewentualnego wygaśnięcia płomienia może dojść do ulatniania się gazu, który może stanowić źródło niebezpieczeństwa.
- Urządzenie należy przechowywać z dala od dzieci i chronić je przed ich dostępem.
- Podczas używania nowej butli gazowej i zimnego urządzenia płomień może być nieregularny, co ustępuje po krótkim czasie.
- Po użyciu urządzenia, nawet w przypadku bardzo krótkiego zastosowania, nie dotykać palnika, aby uniknąć oparzenia.

UWAGA! Łatwo dostępne części mogą być bardzo gorące. Nie dopuszczać dzieci w pobliże urządzenia. Przed odstawieniem urządzenia zamykać zawór butli i zabezpieczać urządzenie przed nieuprawnionym uruchomieniem.

Zachowanie w przypadku nieszczelności
Jeżeli z urządzenia ulatnia się gaz (zapach gazu lub tworzenie się pęcherzyków w teście szczelności), natychmiast zamknąć zawór butli, wynieść urządzenie na zewnątrz w miejsce z dobrą cyrkulacją powietrza i w oddaleniu od źródeł zapłonu, aby tam zlokalizować i usunąć miejsce ulatniania się gazu. Szczelność urządzenia należy sprawdzać jedynie na wolnym powietrzu. Nigdy nie szukać miejsca nieszczelności za pomocą płomienia, tylko zastosować w tym celu spray do wykrywania nieszczelności lub roztwór mydła! Utrzymywać urządzenie pod obserwacją tak długo, aż gaz całkowicie się ulotni.

CEL STOSOWANIA/ ZASTOSOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

Ten komplet stanowi profesjonalny przyrząd do lutowania rynien dachowych. Każde inne stosowanie lub modyfikacja przyrządu jest uważana za niezgodną z przeznaczeniem, i niesie ze sobą poważnych wypadków i dlatego jest zabronione.

Przyrząd jest szczególnie odpowiedni do lutowania lutem miękkim rynien dachowych, rur opadowych i do prac blacharskich w blachach miedzianych, ze stali cynkowanej i tytan-cynku o grubości do 1,5 mm.

Szczególnie stabilny wobec wiatru palnik kolby (z osłoną przed wiatrem) umożliwia pracę na dachu również w czasie wiatru, co skraca czas lutowania. Idealny do prac na wolnym powietrzu.

To urządzenie wolno użytkować wyłącznie z propanem lub mieszanką propan-butan przy stosowaniu regulatora stałego ciśnienia. Stosować wyłącznie butle zwrotne na gaz płynny. Stosowanie butli gazowych innego typu może okazać się niebezpieczne.

Użytkujący urządzenie do celów zawodowych muszą podczas korzystania z urządzenia stosować zabezpieczenie przed pękaniem (nr art. 035925E). To samo jest zalecane także dla majsterkowiczów. Zabezpieczenie jest dostępne u producenta.

DANE TECHNICZNE

Temperatura płomienia	do 2000°C
Temperatura pracy	do 800°C Z temperatury pracy wynikają stosowane luty i topniki z programu ROTHENBERGER Industrial.
Rodzaj gazu	Propan, mieszanka propan-butan
Kategoria urządzenia	Propan pod ciśnieniem własnej pary
Ciśnienie gazu	max 4 bar, 8 kg/h
Średnica dyszy, uchwyt:	0,25 mm
Zużycie / moc średnica dyszy palnika	Palnik kolby 17 mm: > 200 g/h / 2,8 kW / 0,25 mm
Oznaczenie palnika zaworu ujęcia/ uchwytu palnika	17 mm Ø: P17R ROTHENBERGER Industrial P

Urządzenia nie wolno uruchamiać bez regulatora stałego ciśnienia. Urządzenie używać tylko z butlami zwrotnymi na gaz płynny oraz na wolnym powietrzu lub w pomieszczeniach o dobrej wentylacji! Nie dopuszczać dzieci w pobliże urządzenia!

Stosowanie

PRZYŁĄCZENIE DO BUTLI Z GAZEM

Aby urządzenie przyłączyć do pojemnika z gazem, należy postępować, jak następuje:
- Upewnić się, czy wszystkie zawory są zamknięte
- Sprawdzić, czy uszczelka (między regulatorem gazu i pojemnikiem, Nr 5a, 6a) jest na miejscu i jest w dobrym stanie. Zależnie od wersji wykonania / kraju, uszczelka może znajdować się na przyłączu regulatora ciśnienia, przyłączu butli z gazem lub na obu przyłączach. W razie wątpliwości zwrócić się do lokalnego dostawcy gazu.
- Za każdym razem przed użyciem urządzenia sprawdzić stan węża (3) i regulatora (5). Nie używać węża ani regulatora, które wykazują uszkodzenia lub objawy zużycia.
- Połączyć regulator ciśnienia (5) z butlą gazową (6). Zwracać przy tym uwagę na prawidłowy kierunek gwintu (możliwe różnice, zależnie od kraju, zwykle lewy).
- Na koniec zamontować zabezpieczenie węża przed pęknięciem (4), o ile istnieje.
- Połączyć wąż gazowy z regulatorem ciśnienia i uchwytem (2). Gwinty węża i jego przyłącza są lewoskrętne.
- Zamontować palnik na uchwycie.
- Dokręcić połączenia dostarczonym kluczem (7). Nie wywierać nadmiernej siły, aby nie przekręcić ani nie uszkodzić gwintu.
- Otworzyć zawór butli. Upewnić się, czy wszystkie połączenia są szczelne. W tym celu posłużyć się sprayem do wykrywania nieszczelności lub roztworem mydła. W razie potrzeby dokręcić połączenia.
- Nie używać urządzenia w razie podejrzenia, że system jest nieszczelny.

ZAPALANIE I USTAWIANIE PALNIKA

Aby zapalić urządzenie i wyregulować płomień, należy postępować, jak następuje.
- Otworzyć najpierw zawór butli, potem zawór regulacyjny w urządzeniu. Zwracać przy tym uwagę na zaznaczony kierunek obrotu (+: przeciwnie do ruchu wskazówek zegara –: w kierunku ruchu wskazówek zegara).
- Przede wszystkim w przypadku małych palników oraz świeżo napełnionych butli odczekać krótki czas, aby mogło ujść uwięzione powietrze.
- Zapalić płomień na dolnej krawędzi ujścia palnika (dołączoną zapalniczką bezpieczną lub zapalniczką do gazu).
- Szerzej otworzyć zawór w uchwycie.
- Ustawiony płomień zostaje zachowany bez działania dźwigni. Płomień zwiększony powstaje przy wciskaniu dźwigni oszczędnej gazu.
- Zwalniać dźwignię gazu podczas krótkich przerw w pracy.
- Unikać obciążenia obrotowego węża.

ZAKOŃCZENIE PRAC - ODSTAWIANIE PALNIKA

- Po użyciu urządzenia najpierw zamknąć zawór butli gazowej.
- Używać urządzenia jeszcze tak długo lub go nie odkładać jeszcze tak długo, dopóki nie zostanie zużyta pozostająca w rurze przedłużającej ilość gazu.
- Po zgaśnięciu płomienia zamknąć pokrętło regulacyjne gazu.
- Pozostawić urządzenie do ostygnięcia, gdyż pewne jego części mogą stać się bardzo gorące już od krótkiego użycia.
- Demontować i pakować jedynie w stanie schłodzonym!

Konserwacja i składowanie

WYMIANA BUTLI GAZOWEJ

- Butlę gazową wolno wymieniać tylko na wolnym powietrzu i z dala od wszelkich źródeł zapłonu oraz innych osób.
- Zamykać zawór butli i zawór urządzenia.
- Jeżeli urządzenie było w użyciu, należy sprawdzić, czy płomień zgasł, i pozostawić urządzenie do całkowitego ostygnięcia.
- Odkręcić regulator gazu i zdjąć go.
- Postępować jak w rozdziale "Przyłączenie do butli gazowej".

CZYSZCZENIE

Urządzenie czyścić regularnie suchą ściereczką. Nie używać żadnych agresywnych środków do szorowania ani rozpuszczalników bądź benzyny. Miedziane końcówki lutownicze czyścić pumeksem lub mokrą gąbką.

KONSERWACJA OGÓLNA

- Urządzenie nie wymaga konserwacji.
- Dysza nie wymaga czyszczenia.
- Nie dokonywać zmian w urządzeniu.
- Naprawy mogą być wykonywane tylko w warsztatach specjalistycznych, ewentualnie należy kontaktować się z producentem. Adres, patrz na odwrocie.

WARUNKI SKŁADOWANIA I TRANSPORTU

- W razie nieużywania przechowywać urządzenie w miejscu bezpiecznym, chłodnym, suchym i o dobrej wentylacji, poza zasięgiem dzieci.
- Chronić butlę gazową przed nasłonecznieniem i nigdy nie wystawiać na temperaturę powyżej 50°C.
- Jeżeli urządzenie nie jest używane przez dłuższy czas lub jest transportowane, butla z gazem musi być zawsze zakręcona.
- Pojemniki zwrotne powinny być napełniane wyłącznie przez upoważnione osoby fachowe. Ponowne napełnianie w sposób nieumiejętny może prowadzić do poważnych wypadków.
- Z zasady muszą być przestrzegane przepisy krajowe dotyczące transportu i składowania.

RECYKLING

Urządzenia niezdatne do użytku należy oddać do recyklingu w punkcie zbierania surowców wtórnych. Nie należy wyrzucać do komunalnych kontenerów na śmieci. Dalsze informacje można otrzymać u kompetentnych władz. Opakowanie należy utylizować zgodnie z typem materiału oraz przepisami lokalnymi obowiązującymi na danym terenie.

RO Introducere

Important: Citiţi cu atenţie acest manual de utilizare pentru a vă familiariza cu aparatul înainte de a racorda recipientul de gaz. Păstraţi manualul pentru a-l putea citi din nou.

= Atenţie fierbinte! = Purtaţi ochelari de protecţie = Citiţi Instrucţiunile de utilizare

Instrucţiuni de siguranţă

Măsuri necesare înaintea conectării buteliei
- Folosiţi numai recipientele / arzătoarele descrise.
- Utilizarea recipientelor / arzătoarelor nerecomandate poate fi periculoasă.
- Folosiţi numai piesele de schimb indicate.
- Nu conectaţi butelia înainte de a citi instrucţiunile menţionate pe eticheta acesteia.
- Înainte de a conecta recipientul de gaz, verificaţi dacă există garnituri între aparat şi recipient şi sunt în stare bună.
- Nu folosiţi un aparat cu garnituri deteriorate sau uzate. Nu folosiţi aparatul dacă apar scurgeri, este deteriorat sau nu funcţionează corect.
- Verificaţi dacă sunt deteriorate furtunurile.
- Nu puneţi în funcţiune un aparat cu o piesă deteriorată.
- Schimbaţi şi conectaţi butelia cu gaz într-un loc bine aerisit, de preferat în aer liber şi departe de orice sursă de aprindere, ca flăcările deschise sau pilot, dispozitive electrice de gătit şi departe de persoane.
- Închideţi conductele de admisie ale aparatului înainte de a conecta o butelie cu gaz.
- Verificaţi totdeauna etanşeitatea racordurilor şi verificaţi dacă legătura e etanşă la gaz înainte de a aprinde arzătorul.
- Este interzis fumatul în timpul conectării buteliei. Respectaţi instrucţiunile pentru schimbarea recipientului. Începeţi montarea de la recipientul de gaz.
- Atenţie la încălzirea buteliei şi la topirea furtunurilor. Dacă e necesar, înlocuiţi accesoriile.

Condiţii de utilizare
- Aparatul se va aşeza astfel încât să nu se poată răsturna şi să nu poată cădea.
- Pentru a evita pierderile de gaz lichefiat, folosiţi butelia cu gaz numai în poziţia verticală a acesteia.
- Nu este permisă utilizarea aparatului sub cota zero a clădirii.
- A nu se aşeza aparatul în apropierea unor surse de căldură (calorifer, cuptor, foc deschis etc.).
- A se folosi numai în spaţii bine aerisite şi conform cu normele naţionale:
  - pentru alimentarea cu aer pentru ardere
  - pentru a evita acumularea de gaz nears în cantităţi periculoase
- Folosiţi aparatul numai departe de substanţe inflamabile şi de materiale grase .
- Purtaţi echipament de protecţie fără pete de lubrifiant.
- Nu inhalaţi gazele emise în timpul lipirii / sudării. Când este folosit un dispozitiv de lipit trebuie utilizat aspiratorului.
- Folosiţi ochelari de protecţie în timpul lucrului cu ciocanul de lipit.
- Închideţi arzătorul când întrerupeţi lucrul.
- Nu lăsaţi aparatul nesupravegheat când îl folosiţi, pentru că pot apărea pierderi periculoase de gaz în cazul stingerii flăcării.
- Păstraţi aparatul într-un loc la care nu au acces copiii.
- Intensitatea flăcării poate varia pentru puţin timp când folosiţi o butelie nouă şi când aparatul e rece.
- Pentru a evita arsurile, nu atingeţi arzătorul nici după folosirea aparatului pentru puţin timp.

ATENŢIE! Componentele accesibile se pot încălzi foarte tare. A nu se lăsa la îndemâna copiilor. Atunci când aparatul nu este folosit, supapa buteliei trebuie să fie închisă şi asigurată împotriva utilizării neautorizate.

Măsuri de luat în cazul scurgerilor
Dacă din aparatul dvs. se scurge gaz (miros de gaz respectiv formarea bulelor de aer la verificarea etanşeităţii) duceţi-l imediat afară, într-un loc cu o circulaţie bună a aerului şi fără surse inflamabile, acolo unde se poate identifica şi remedia locul de scurgere. Verificaţi etanşeitatea aparatului dvs. numai în aer liber. Nu căutaţi niciodată un punct de scurgere cu o flacără deschisă, ci folosiţi leşie de săpun! Supravegheaţi aparatul până când gazul s-a scurs complet.

UTILIZARE CONFORM DESTINAŢIEI

Acest set este un aparat de lipit fixat pe jgheabul de pe acoperiş. Utilizarea în alte scopuri decât cele menţionate sau modificările aduse aparatului pot provoca accidente serioase.

Aparatul este special pentru lipirea uşoară a jgheabului de pe acoperiş, a burlanului de scurgere şi a activităţilor de tinichigerie din cupru, oţel galvanizat şi foi de zinc titan cu grosimea de până la 1,5 mm.

Arzătorul pistonului deosebit de rezistent la vânt (cu parbriz), permite, de asemenea, lucrul pe acoperiş, în caz de vânt şi reduce timpul de lipire. Ideal pentru lucrul în exterior.

Acest aparat trebuie folosit numai cu propan, cu amestec de propan şi de butan sau cu butan şi cu un regulator corespunzător. Utilizaţi numai recipiente refolosibile pentru GPL. Racordarea unui alt tip de recipient de gaz poate fi periculoasă.

Comercianţii trebuie să utilizeze siguranţa pentru ventilare corespunzătoare pentru utilizarea acestui aparat. Acest lucru este valabil şi pentru utilizatorii casnici. Siguranţa este disponibilă de la producător.

DATE TEHNICE

Temperatura de ardere	maxim 2.000°C
temperatura de lucru	maxim 800°C Din temperatura de funcţionare rezultă mijloacele lichide şi de lipire din programul industrial ROTHENBERGER.
Tipul de gaz	Propan, amestec de propan şi de butan
Categorie de aparate	Propan în presiune gaz
Presiunea gazului	max. 4 bar, 8 kg/h
Diametrul duzelor:	0,25 mm
Consum / randament / mm arzător diametru duză	Arzător piston 17 mm: >200 g/h / 2,8 kW / 0,25
Caracteristică arzător mânerului arzătorului	17 mm Ø: P17R a ventilului de scoatere/ a ROTHENBERGER Industrial P

Nu e permisă punerea în funcţiune a aparatului fără regulator. Utilizaţi aparatul numai cu recipiente reutilizabile de GPL şi numai afară sau în incinte bine ventilate! A nu se lăsa la îndemâna copiilor!

Utilitate

RACORDAREA LA UN RECIPIENT DE GAZ

Pentru a racorda aparatul la un recipient de gaz, procedaţi după cum urmează:
Asiguraţi-vă că toate supapele sunt închise înainte de a începe lucrul.
- Înainte de a conecta recipientul de gaz, verificaţi dacă există garnituri între aparat şi recipient şi acestea sunt în stare bună. Garnitura trebuie să respecte reglementările locale în vigoare - în funcţie de model / ţară - specificate pe recipientul de gaz sau pe ambele uităţi. Dacă aveţi nelămuriri, contactaţi distribuitorul local de gaz.
- Verificaţi starea furtunului şi a regulatoarelor înainte de fiecare utilizare a aparatului. Nu utilizaţi un furtun sau un regulator care prezintă semne de deteriorare sau uzură.
- Conectaţi regulatorul la recipientul de gaz. Acordaţi atenţie păstrării direcţiei corecte de înşurubare (pot apărea diferenţe în funcţie de ţară).
- Dacă este disponibilă, montaţi siguranţa împotriva ruperii furtunului.
- Conectaţi furtunul de gaz la regulatorul de presiune şi la aparat. Furtunul şi racordul furtunului trebuie rotite spre stânga.
- Montaţi arzătorul pe mâner.
- Strângeţi legăturile cheii de ardere incluse (7). Nu utilizaţi forţă excesivă, altfel filetul nu se mai poate deschide.
- Deschideţi supapa recipientului. Asiguraţi-vă că toate racordurile sunt etanşe. Utilizaţi un spray pentru detectarea scurgerilor sau apă cu săpun. Dacă este cazul, strângeţi conexiunile.
- Nu utilizaţi aparatul dacă vi se pare că există scurgeri.

APRINDEREA ŞI REGLAREA ARZĂTORULUI

Urmaţi următorii paşi pentru a porni aparatul şi a ajusta flacăra:
- Mai întâi, deschideţi supapa recipientului, apoi supapa de reglare de pe unitate. Acordaţi atenţie rotaţiei de deschidere (+: în sens invers acelor de ceasornic -: în sensul acelor de ceasornic).
- Mai ales la arzătoarele mici şi imediat după umplerea buteliei, aşteptaţi puţin să iasă aerul.
- Aprindeţi flacăra la partea de jos a gurii arzătorului la lumină (cu aprinzătorul de siguranţă inclus (030900) sau cu ajutorul aprinzătorului cu gaz).
- Mai deschideţi supapa de pe mâner.
- Dacă nu acţionaţi pârghia, arde flacăra economicoasă. La apăsarea pârghiei supapei iese o flacără puternică.
- Închideţi robinetul de gaz când faceţi pauze mici.
- A se evita răsucirea furtunului.

ÎNCHEIEREA LUCRĂRILOR - ÎNCHIDEREA ARZĂTORULUI

- După folosire, închideţi mai întâi supapa aparatului.
- Utilizaţi aparatul până când se consumă şi restul de gazul şi până când s-a stins flacăra.
- Închideţi flacăra numai prin intermediul butonului de reglare a gazului.
- Aşteptaţi până la răcirea completă a aparatului, deoarece unele componente pot fi încă fierbinţi.
- A se demonta şi ambala numai după răcire.

Întreţinere şi îngrijire

SCHIMBAREA RECIPIENTULUI CU GAZ COMPRIMAT

- Recipientul cu gaz trebuie înlocuit numai afară şi departe de surse de foc şi alte persoane.
- Închideţi supapa recipientului şi supapa aparatului.
- Dacă unitatea se află în funcţiune, verificaţi dacă flacăra a fost stinsă şi aşteptaţi până la răcirea completă a aparatului.
- Deşurubaţi şi scoateţi regulatorul de gaz.
- Procedaţi după cum este descris în secţiunea 'Conectarea la un recipient cu gaz'.

CURĂŢAREA

Curăţaţi periodic aparatul cu o cârpă uscată. Nu utilizaţi substanţe abrazive, solvenţi sau benzină. Vârfurile de cupru ale ciocanului de lipit trebuie să fie curăţate cu o piatra ponce sau cu un burete umed.

ÎNTREŢINERE GENERALĂ

- Aparatul nu necesită întreţinere.
- Duza nu necesită curăţare.
- Nu efectuaţi modificări la aparat.
- Reparaţiile pot fi efectuate de către ateliere tehnice, sau de producător. Vezi adresa pe spate.

CONDIŢII DE DEPOZITARE ŞI TRANSPORT

- Atunci când nu folosiţi aparatul, depozitaţi-l într-un loc sigur, răcoros şi nu îl lăsaţi la îndemâna copiilor.
- Protejaţi aparatul cu gaz comprimat de acţiunea directă a razelor solare şi nu-l expuneţi niciodată la temperaturi de peste 50°C.
- În cazul în care aparatul nu va fi utilizat pentru o perioadă mai lungă de timp, rezervorul de gaz trebuie scos.
- Recipientele refolosibile se vor umple numai de către societăţi autorizate. Reumplerea incorectă poate cauza accidente grave.
- Practic, sunt respectate normele naţionale de transport şi de stocare.

RECICLAREA

Echipamentele care nu vor mai fi utilizate trebuie predate la un centru de reciclare. A nu se arunca alături de gunoiul menajer! Puteţi obţine informaţii suplimentare la autorităţile competente. Aruncaţi ambalajul în conformitate cu tipul materialului şi cu prevederile locale în vigoare.

RUS Введение

Важно! Внимательно прочитайте данную инструкцию по эксплуатации для ознакомления с прибором, прежде чем подсоединять газовый баллон. Сохраните инструкцию для последующего чтения.

= Осторожно - горячо! = Используйте защитные очки = Прочитайте руководство по эксплуатации

Указания по технике безопасности

Мероприятия перед подсоединением газового баллона
- Применяйте только описанные емкости/детали горелки.
- Применение нерекомендованных емкостей/деталей горелки может быть опасным.
- Используйте только предписанные запасные части.
- Категорически запрещается подсоединять газовый баллон, предварительно не ознакомившись с помещенными на нем инструкциями.
- Перед подсоединением газового баллона убедитесь, что уплотнение (между регулятором давления и баллоном) установлено и находится в исправном состоянии.
- Не используйте прибор с поврежденными или изношенными уплотнениями. Не используйте прибор с утечками или повреждениями, или с нарушениями в работе.
- Проверьте шланги на предмет повреждений.
- Категорически запрещается вводить в работу прибор с поврежденными частями.
- Смену или подсоединение газовых баллонов следует выполнять в хорошо проветриваемом месте, предпочтительно на улице и вдали от всех возможных источников возгорания, таких как открытое пламя, запальное пламя, электрические кухонные приборы и вдали от других людей.
- Регулятор на ручке следует подключать к прибору перед подключением газового баллона.
- Прежде чем зажечь горелку, убедитесь в герметичности всех мест соединений и всегда следите за тем, чтобы соединение было газонепроницаемым.
- Курить во время подсоединения газового баллона запрещается. Соблюдайте инструкции по замене баллона. Сборку следует всегда выполнять от газового баллона.
- Следите за нагревом газового баллона или пригоранием шлангов. В случае необходимости замените принадлежности.

Рабочие условия
- Прибор следует устанавливать таким образом, чтобы исключить перекидывание или падение.
- Во избежание опасности утечки жидкого газа газовый баллон следует использовать только в вертикальном положении.
- Не разрешается применять прибор ниже уровня поверхности земли.
- Не устанавливайте прибор вблизи источников тепла (отопление, печи, открытый огонь и т.д.).
- Эксплуатируйте прибор только в хорошо проветриваемых помещениях, для которых действуют национальные предписания:
  - По обеспечению воздухом для горения
  - По недопущению накопления опасного количества несгоревшего газа
- Эксплуатация разрешается только на значительном расстоянии от горючих или покрытых смазкой материалов.
- Носите не загрязненную жиром защитную одежду.
- Следите за тем, чтобы не вдыхать испарения. Во время паяния следует использовать вытяжку.
- Во время паяния носите защитные очки.
- При перерывах в работе всегда закрывайте деталь горелки.
- В процессе эксплуатации прибора не оставляйте его без присмотра, т.к. пламя может погаснуть, тогда выходящий газ станет источником опасности.
- Храните прибор всегда в месте, недоступном для детей, и защитите его от их доступа.
- При использовании нового газового баллона и холодного прибора может появиться неравномерное пламя, которое через короткое время ослабнет.
- После использования прибора, в т.ч. кратковременного, не прикасайтесь к горелке во избежание ожога.

ОСТОРОЖНО! Детали, которые доступны для касания, могут быть очень горячими. Держите прибор вдали от детей. Каждый раз, когда вы оставляете прибор, следует закрыть клапан баллона и принять меры для предотвращения несанкционированного использования прибора.

Действия при утечке
Если обнаруживается утечка газа из прибора (запах газа или образование пузырей при испытании на герметичность), незамедлительно закройте клапан баллона, вынесите прибор на улицу, в место с хорошей циркуляцией воздуха без воспламеняемых источников, где можно определить и устранить место утечки. Проверяйте герметичность прибора только на улице. Никогда не ищите утечку с помощью огня - используйте соответствующий спрей для поиска течей или мыльный щелок! Наблюдайте за прибором, пока газ не улетучится полностью.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ / НАДЛЕЖАЩЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Этот набор представляет собой профессиональный набор для паяния водосточных желобов. Любое другое использование или всякое изменение прибора считается ненадлежащим и скрывает серьезные опасности получения травм, и поэтому запрещено.

Прибор специально предназначен для соединений мягкой пайки водосточных желобов, водосточных труб и работ по жестянке из меди, оцинкованной стали и цинковых листов с содержанием титана толщиной до 1,5 мм.

Особый ветроустойчивый паяльник (с защитой от ветра) обеспечивает выполнение работ на крыше даже в ветреную погоду и сокращает время паяния. Идеально подходит для работ на улице.

Этот прибор разрешается эксплуатировать только с пропаном или смесью пропана и бутана при использовании соответствующего стабильного регулятора. Используйте только возвратные баллоны с СУГ. Попытка подсоединения других приборов может представлять угрозу.

Лица, занимающиеся ремеслом, должны применять защиту шлангов от поломки (артик. № 035925E) при использовании этого прибора. Эта рекомендация также относится к лицам, пользующимся прибором дома. Защиту можно получить у производителя.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Температура пламени	до 2 000°C
Рабочая температура	до 800°C Согласно рабочей температуре подбирается припой и флюс из промышленного ассортимента компании ROTHENBERGER.
Тип газа	Пропан, смесь пропана и бутана
Категория прибора	Пропан при давлении пара
Давление газа	макс. 4 бара, 8 кг/ч
Диаметр форсунки, ручка:	0,25 мм
Расход / Мощность / Диаметр сопла горелки	Паяльник 17 мм: > 200 г/ч / 2,8 кВт / 0,25 мм
Обозначение горелки съемного клапана / ручки горелки	17 мм Ø: P17R ROTHENBERGER Industrial P

Запрещается эксплуатировать прибор без стабильного регулятора. Используйте прибор только с возвратными баллонами с СУГ и только на открытом воздухе или в хорошо проветриваемых помещениях! Держите прибор вдали от детей!

Применение

ПОДСОЕДИНЕНИЕ К ГАЗОВОМУ БАЛЛОНУ

При подсоединении прибора к газовому баллону выполните следующие действия:
- Убедитесь, что все клапаны закрыты
- Убедитесь, что уплотнение (между регулятором давления и баллоном, № 5a, 6a) установлено и находится в исправном состоянии. Уплотнение - в зависимости от модели / страны - может находиться в соединении регулятора давления, газового баллона или в обоих соединениях. В случае сомнений обращайтесь к региональному продавцу газа.
- Проверяйте состояние шланга (3) и регулятора (5) перед каждым использованием прибора. Не используйте шланги или регуляторы с признаками повреждения или износа.
- Соедините регулятор давления (5) с газовым баллоном (6). При этом следите за правильным направлением вращения резьбы (возможны различия в зависимости от страны, обычно - влево).
- При наличии установите затем защиту от поломки шлангов (4).
- Соедините газовый шланг с регулятором давления и с ручкой (2). Резьба шлангового провода и резьба шлангового соединения - левые.
- Установите горелку на ручку.
- Затяните соединения прилагаемым ключом для горелки (7). Не прилагайте чрезмерного усилия, чтобы не перекрутить или не повредить резьбу.
- Откройте клапан баллона. Убедитесь, что все соединения герметичны. Для этого используйте спрей для поиска течей или мыльный щелок. В случае необходимости дополнительно подтяните соединения.
- Не используйте прибор, если система негерметична.

ЗАЖИГАНИЕ И РЕГУЛИРОВКА ГОРЕЛКИ

Зажигайте прибор и регулируйте пламя следующим образом.
- Сначала откройте клапан баллона, затем регулировочный клапан на приборе. Следите при этом за указанным направлением вращения (+: против часовой стрелки –: по часовой стрелке).
- Подождите короткое время, прежде всего, при малом горении и при использовании только что заправленного баллона, чтобы включенный воздух мог улетучиться.
- Зажгите огонь на нижнем краю выходного отверстия (с помощью безопасного запальника или газовой зажигалки).
- Еще откройте регулировочный клапан на ручке.
- Настроенное пламя сохраняется, пока не будет использован рычаг управления подачей газа. При нажатии на рычаг клапана экономайзера сила пламени увеличивается.
- При кратких перерывах в работе отпускайте рычаг подачи газа.
- Следует избегать перекручивания шланга.

ЗАВЕРШЕНИЕ РАБОТ – ВЫКЛЮЧЕНИЕ ГОРЕЛКИ

- После использования сначала закройте клапан газового баллона.
- Однако продолжайте эксплуатацию прибора и не укладывайте его, пока оставшееся количество газа не выйдет из шланга и пламя не погаснет.
- После гашения пламени закройте кнопку регулировки подачи газа.
- Дайте прибору остыть, т.к. некоторые части прибора даже после кратковременного использования могут быть очень горячими.
- Проводите разборку и упаковку только после полного остывания прибора.

Техобслуживание и хранение

ЗАМЕНА ГАЗОВОГО БАЛЛОНА

- Заменять газовый баллон разрешается только на открытом воздухе и вдали от источников возгорания и других лиц.
- Закройте клапан баллона и клапан прибора.
- Если прибор использовался, проверьте, погасло ли пламя, и дайте прибору полностью остыть.
- Открутите регулировочный клапан и снимите его.
- Действуйте согласно инструкциям в разделе "Подключение к газовому баллону".

ОЧИСТКА

Регулярно очищайте прибор сухой тканью. Не используйте агрессивные чистящие средства, растворители или бензин. Медный паяльник следует чистить пемзой или влажной губкой.

ОБЩЕЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Прибор не требует технического обслуживания.
- Очистка форсунки не требуется.
- Не вносите какие-либо изменения в устройство прибора.
- Ремонт разрешается выполнять только специализированным мастерским. Либо обращайтесь к производителю. Адрес указан на обратной стороне.

УСЛОВИЯ ХРАНЕНИЯ И ТРАНСПОРТИРОВКИ

- Храните прибор в надежном, прохладном, сухом, хорошо проветриваемом и недоступном для детей месте.
- Защищайте газовый баллон от солнечного излучения и ни в коем случае не подвергайте воздействию температуры выше 50°C.
- Если прибор не будет использоваться длительное время или планируется его перевозка, газовый баллон следует обязательно открутить.
- Возвратные емкости следует заправлять только в авторизованных специализированных предприятиях. Дозаправка ненадлежащим способом может привести к тяжелым травмам.
- Как правило, следует соблюдать национальные правила транспортировки и хранения.

ПОВТОРНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Устройства, вышедшие из строя, следует передавать на специальные пункты сбора. Не выбрасывайте вместе с бытовыми отходами. Дополнительные сведения можно получить в ответственных органах. Утилизируйте упаковку согласно типу материала и местным правилам.

S Inledning

Viktigt: Läs noga igenom denna bruksanvisning för att bli förtrogen med aggregatet innan gasbehållaren ansluts. Spara bruksanvisningen så att den kan läsas på nytt vid behov.

= Varning varm = Bär skyddsglasögon = Läs bruks-anvisningen

Säkerhetsföreskrifter

Åtgärder före anslutning av gasflaskan
- Använd uteslutande beskrivna behållare och brännardelar.
- Användning av icke rekommenderade behållare/brännardelar kan vara farligt.
- Använd endast föreskrivna reservdelar.
- Anslut aldrig en gasflaska utan att först läsa de anbringade instruktionerna.
- Se till före anslutning av gasbehållaren att packningen (mellan tryckregulator och gasbehållare) sitter på plats och är i gott skick.
- Använd inte en apparat med skadade eller slitna packningar. Använd inte en apparat som läcker eller är skadad eller som inte fungerar som den ska.
- Kontrollera slangarna med avseende på skador.
- Ta aldrig en apparat i drift med en skadad del.
- Byt och anslut gasflaskan på en väl ventilerad plats, företrädesvis utomhus och på avstånd från alla tänkbara antändningskällor, såsom öppna lågor, tändlågor, elektriska matlagningsapparater och på avstånd från andra personer.
- Stäng reglaget på handtaget innan en gasflaska ansluts.
- Se alltid till att alla anslutningsställen är täta och att en gastät förbindelse har upprättats innan brännaren tänds.
- Rökning är förbjuden vid anslutning av gasflaskan. Beakta anvisningarna för byte av behållaren. Börja alltid hopsättningen utåt från gasbehållaren.
- Se upp med uppvärmning av gasflaskan eller insmörjning av slangarna. Vid behov byt tillbehör

Driftvillkor
- Sätt upp aggregatet så att vältning eller nerfallning är uteslutet.
- För att förhindra risken med vätskeutlopp ska gasflaskan endast användas stående vertikalt.
- Aggregatet får inte användas under markytan.
- Ställ inte upp aggregatet i närheten av värmekällor (element, ugn, öppen eld, el. likn.).
- Används endast i väl ventilerade utrymmen, varvid de nationella föreskrifterna gäller:
  - För försörjningen med förbränningsluft
  - För att undvika ansamling av farliga mängder oförbränd gas
- Använd endast på avstånd från brännbara ämnen eller feta material
- Bär fettfri skyddsklädsel.
- Se upp med att inga ångor andas in. Vid lödningsarbeten ska utsug användas.
- Använd alltid skyddsglasögon vid lödningsarbeten.
- Stäng alltid av brännardelen vid avbrott i arbetet.
- Under arbetet får aggregatet inte lämnas utan tillsyn, för om lågan skulle slockna kan gas strömma ut, vilket i sin tur utgör en riskkälla.
- Aggregatet ska alltid förvaras utom räckhåll för barn och skyddas mot åtkomst.
- Vid sättning av ny gasflaska och om aggregatet är kallt kan det bli en oregelbunden låga. Den stabiliseras efter en kort stund.
- Efter användning av aggregatet, även en kort stund, rör ej brännaren för att undvika brännskador.

SE UPP! Tillgängliga delar kan vara mycket heta. Håll barn borta från enheten. Varje gång man lämnar aggregatet ska flaskans ventil stängas och aggregatet ska säkras mot obehörig användning.

Åtgärder vid läckage
Om gas läcker ut ur aggregatet (gaslukt, resp. blåsbildning vid täthetstestet), stäng omgående flaskventilen, ta ut aggregatet utomhus på en plats med god luftcirkulation utan antändningskällor, där läckan kan sökas och avhjälpas. Kontrollera enbart utomhus tätheten hos aggregatet. Sök aldrig efter en läcka med hjälp av en låga, utan använd läcksökningsspray eller såpvatten! Håll aggregatet under uppsikt tills gasen strömmat ut helt.

ANVÄNDNINGSÄNDAMÅL / BESTÄMMELSEENLIG ANVÄNDNING

Detta set är ett professionellt takrännelödningsset. Varje annan användning och varje förändring på aggregatet gäller som icke bestämmelseenlig, innebär betydande olycksrisker och är därför förbjudna.

Aggregatet är speciellt lämpligt för mjuklödningar av takrännor, stuprör och plåtslagerarbeten i koppar-, förzinkad stål- och titanzinkplåt upp till ca 1,5 mm tjocklek.

Den speciellt vindstabila kolvbrännaren (med vindskydd) tillåter även arbeten på taket i blåst och förkortar lödningstiden. Idealisk för arbeten utomhus.

Detta aggregat får endast drivas med propan eller propan-butan-blandning med användning av en lämplig konstant-regulator. Använd uteslutande gas-returflaskor. Det kan vara farligt att försöka ansluta andra typer av gasbehållare.

Vid yrkesmässigt bruk med detta aggregat måste man använda en slangbrottssäkring (art.nr. 035925E). Detta rekommenderas även för privatbruk. Säkringen kan erhållas genom tillverkaren.

TEKNISKA DATA

Lågans temperatur	upp till 2000°C
Arbetstemperatur	upp till 800°C Av arbetstemperaturen framgår användbara lödmetaller och flussmedel ur ROTHENBERGER industri-program.
Gastyp	Propan, Propan-Butan-blandning
Apparatkategori	Propan vid ångtryck
Gastryck	max. 4 bar, 8 kg/h
Munstycksdiameter handtag:	0,25 mm
Förbrukning / effekt / munstycksdiameter brännare	17 mm kolvbrännare: > 200 g/h / 2,8 kW / 0,25 mm
Märkning på brännare uttagsventil/ brännarhandtag	17 mm Ø: P17R ROTHENBERGER Industrial P

Aggregatet får inte tas i drift utan konstant-regulator. Använd aggregatet endast med gas-returflaskor och endast utomhus resp. i väl ventilerade utrymmen! Håll barn borta från aggregatet!

Användning

ANSLUTNING TILL EN GASFLASKA

För att ansluta aggregatet till en gasbehållare gå tillväga på följande sätt:
- Förvissa dig om att samtliga ventiler är stängda
- Säkerställ att packningen (mellan tryckregulator och gasbehållare, Nr. 5a, 6a) sitter på plats och är i gott skick. Packningen kan - beroende på utförande / land - finnas i tryckregulatorns anslutning, i gasflaskans anslutning eller i båda anslutningarna. Vid tveksamhet kontakta er lokala gashandlare.
- Kontrollera slangarnas skick (3) liksom regulatorns (5) varje gång innan aggregatet används. Använd ingen slang eller regulator som uppvisar skador eller tecken på slitage.
- Koppla ihop tryckregulatorn (5) med gasflaskan (6). Se då upp med den rätta vridriktningen hos gängningens (möjlig skillnad beroende på land, vanligtvis vänster).
- Om sådan finns, montera därefter slangbrottssäkringen (4).
- Koppla ihop gasslangen med tryckregulatorn och med handtaget (2). Gängningen på slangledningen och slanganslutningen är vänstergängade.
- Montera brännaren på handtaget.
- Dra åt kopplingarna med bifogad brännarnyckel (7). Använd ingen överdriven kraft så att gängningar dras åt för hårt eller skadas.
- Öppna flaskventilen. Förvissa dig om att samtliga kopplingar är täta. Använd läcksökningsspray eller såpvatten. Eventuellt ska kopplingarna efterdras.
- Använd inte utrustningen om systemet är otätt.

TÄNDNING OCH INSTÄLLNING AV BRÄNNAREN

Gör på följande sätt för att tända aggregatet och ställa in lågan:
- Öppna först flaskventilen, därefter inställningsventilen på aggregatet. Se upp med den märkta vridriktningen (+: moturs –: medurs).
- Speciellt med mindre brännare och med en nypåfylld flaska ska man vänta en kort stund så att innesluten luft kan strömma ut.
- Tänd lågan vid undre kanten på brännarmynningen (med en säkerhetständare eller gaständare).
- Öppna gasventilen på handtaget ytterligare.
- Utan manövrering av gasspaken upprätthålls den inställda lågan. Vid tryckning på sparventilspaken uppstår en förstärkt låga.
- Släpp gasspaken vid korta avbrott i arbetet.
- Vridpåkänningar på slangen ska undvikas.

AVSLUTANDE AV ARBETET – AVSTÄLLNING AV BRÄNNAREN

- Efter användning, stäng först gasflaskans ventil.
- Fortsätt dock använda aggregatet och lägg inte undan det förrän resterande gasmängd har förbrukats i slangen och lågan har slocknat.
- Stäng gasregleringsratten efter att lågan slocknat.
- Låt aggregatet svalna, eftersom vissa delar kan bli väldigt heta redan efter kort användning.
- Montera isär och packa ner endast i avsvalnat tillstånd.

Underhåll och lagring

BYTE AV GASFLASKAN

- Gasflaskan får endast bytas utomhus och på avstånd från alla antändningskällor och andra personer.
- Stäng flask- och aggregatventilen.
- Om aggregatet var i drift, kontrollera att lågan har slocknat och låt utrustningen svalna helt.
- Skruva loss gasregulatorn och ta bort den.
- Gå tillväga som i avsnittet "Anslutning till en gasflaska".

RENGÖRING

Rengör aggregatet regelbundet med en torr trasa. Använd inga aggressiva skurmedel och inga lösningsmedel eller bensin. Kopparlödkolven ska rengöras med en pimpsten eller en våt svamp.

ALLMÄNT UNDERHÅLL

- Aggregatet är underhållsfritt.
- Munstycket behöver ingen rengöring.
- Inga ändringar får företas på aggregatet.
- Reparationer får endast utföras av fackverkstad. Tag kontakt med tillverkaren. Adress, se baksidan.

LAGER- OCH TRANSPORTKRAV

- När aggregatet inte används, förvara det på säker, sval, torr och väl ventilerad plats, utom räckhåll för barn.
- Skydda gasflaskan mot direkt solljus och utsätt den aldrig för en temperatur över 50°C.
- Om aggregatet inte används under längre tid eller om det transporteras, måste gasbehållaren alltid vara bortskruvad.
- Returbehållare ska uteslutande fyllas hos auktoriserade fackföretag. Påfyllning på icke fackmässigt sätt kan leda till svåra olycksfall.
- Principiellt ska man beakta de nationella föreskrifterna för transport och förvaring.

ÅTERVINNING

Lämna obrukbara apparater till återvinning hos en miljöstation. Släng dem inte bland hushållssoporna. Ytterligare information erhåller Ni hos vederbörande ansvarig myndighet. Ta också hand om förpackningen beroende på respektive typ enligt lokalt gällande föreskrifter.

SLO Uvod

Pomembno: Preden boste priklopili jeklenko za plin, skrbno preberite navodila za uporabo, da bi se seznanili z napravo. Skrbno shranite navodila, da bi jih lahko znova prebirali.

= Pozor - vroče = Nosite zaščitna očala = Preberite navodila za uporabo

Varnostna navodila

Ukrepi pred priključitvijo jeklenke za plin
- Uporabljajte izključno opisane posode/dele gorilnika.
- Uporaba posod/delov gorilnika, ki niso priporočeni, je lahko nevarna.
- Uporabljajte samo predpisane nadomestne dele.
- Nikoli ne priklapljajte jeklenke s plinom, če ne preberete navodil, ki so na njej.
- Pred priklopom jeklenke s plinom se prepričajte, če je vgrajeno tesnilo (med tlačnim regulatorjem in jeklenko) in da je v dobrem stanju.
- Naprave s poškodovanimi ali obrabljenimi tesnili ne smete uporabljati. Ne uporabljajte naprave, pri kateri uhaja plin ali je poškodovana ali ne deluje pravilno.
- Redno preverjajte, če cevi niso poškodovane.
- Naprave s poškodovanim sestavnim delom ne smete nikoli uporabljati.
- Jeklenko za plin menjajte oz. priklapljajte le na dobro prezračevanem kraju, najbolje na prostem in daleč od možnih virov vžiga, kot so odprt plamen, vžigalni plamen, električni kuhalniki in tudi daleč od drugih ljudi.
- Preden boste priklopili jeklenko s plinom, zaprite regulator na ročaju.
- Preden prižgete gorilnik, vedno preverite tesnjenje vseh priključnih mest in bodite vedno pozorni na to, da je zagotovljen plinsko tesen spoj.
- Kajenje je med priklapljanjem jeklenke s plinom prepovedano. Upoštevajte navodila za zamenjavo posode. Sestavljanje vedno začnite od posode s plinom.
- Pozor pred segrevanjem posode s plinom ali ožganimi cevmi. Morebiti zamenjajte pribor.

Pogoji obratovanja
- Napravo postavite tako, da se ne more prevrniti ali pasti na tla.
- Da bi se izognili uhajanju tekočega plina, uporabljajte jeklenko s plinom le, če stoji pokončno.
- Naprave ne smete uporabljati pod nivojem zemlje.
- Naprave ne smete uporabljati v bližini virov toplote (ogrevanje, peč, odprti ogenj, itd.).
- Napravo uporabljajte samo v dobro prezračevanih prostorih, pri čemer veljajo nacionalni pogoji:
  - Za oskrbo z zgorevalnim zrakom
  - Zaradi preprečevanje nabiranja nevarnih količin nezgorelega plina
- Obratovanje samo na varni razdalji od gorljivih snovi ali mastnih materialov.
- Nosite zaščitna oblačila, ki ne vsebujejo maščob.
- Pazite, da pri spajkanju ne boste vdihavali hlapov. Pri spajkanju uporabljajte odsesavanje.
- Pri spajkanju uporabljajte zaščitna očala.
- Ob prekinitvi dela vedno zaprite gorilnik.
- Med uporabo ne smete pustiti naprave brez nadzora, ker lahko ob morebitnem ugasnjenem plamenu uhaja plin, ki nato predstavlja potencialni izvor nevarnosti.
- Napravo hranite izven dosega otrok ter jo zavarujte pred dostopom.
- Pri uporabo nove jeklenke s plinom in hladne naprave lahko nastane nepravilen plamen, ki pa izgine zelo hitro.
- Po uporabi naprave, tudi po krajši uporabi, se ne dotikajte gorilnika, saj se boste tako izognili opeklinam.

PREVIDNOST! Dostopni deli so lahko zelo vroči. Otrokom ne dovolite v bližini naprave. Vsakokrat, ko zapuščate napravo, zaprite ventil jeklenke in zavarujte napravo pred nepooblaščeno uporabo.

Ravnanje v primeru uhajanja plina
Če iz naprave uhaja plin (vonj po plinu oz. nastajanje mehurčkov pri testu zatesnjenosti), takoj zaprite ventil jeklenke, odnesite napravo na prosto ali na kraj z dobro cirkulacijo zraka, kjer ni virov vžiga in tam poiščite mesto uhajanja ter zatesnite. Zatesnjenost naprave preverjajte samo na prostem. Mesta uhajanja plina nikoli ne iščite s plamenom ampak uporabite posebno pršilo za iskanje nezatesnjenih mest ali milnico! Napravo opazujte tako dolgo, dokler se jeklenka ni popolnima izpraznila.

NAMEN UPORABE / NAMENSKA UPORABA

Ta komplet je profesionalni spajkalnik za strešne žlebe. Vsaka drugačna uporaba ali spreminjanje orodja velja za nenamensko in lahko pomeni občutno nevarnost za nesreče, zato je prepovedana.

Naprava je primeren posebej za mehko spajkanje spojev strešnih žlebov, padnih cevi in za kleparska dela iz bakra, pocinkanega jekla in titanijeve pocinkane pločevine, debele do 1,5 mm.

Batni gorilnik, ki je posebej stabilen v vetru (z vetrovno zaščito), omogoča delo na strehi tudi ob vetru in skrajšuje čas spajkanja. Idealen za delo na prostem.

Ta naprava sme delovati izključno s propanom ali mešanico propana in butana ter ob uporabi ustreznega trajnega regulatorja. Uporabljajte izključno jeklenke za večkratno uporabo tekočega naftnega plina (LPG). Če poskušate uporabiti druge jeklenke za plin, je to lahko nevarno.

Obrtniki morajo pri uporabi te naprave uporabiti varovalo pred lomom cevi (štev. izdelka 035925E). To priporočamo tudi pri uporabi doma. Varovalo dobite je pri proizvajalcu.

TEHNIČNI PODATKI

Temperatura plamena	do 2000 °C
Delovna temperatura	do 800°C Iz delovne temperature izhajajo uporabne spajke in tekoča sredstva iz industrijskega programa ROTHENBERGER.
Vrsta plina	propan, mešanica propan-butan
Kategorija naprave	propan pri tlaku hlapov
Tlak plina	maks. 4 bare, 8 kg/h
Premer šobe na ročaju:	0,25 mm
Poraba / moč / Premer šob gorilnika	17 mm batni gorilnik: > 200 g/h / 2,8 kW / 0,25 mm
Označevanje gorilnika odvzemnega ventila / ročaja gorilnika	17 mm Ø: P17R ROTHENBERGER Industrial P

Naprave ne smete začeti uporabljati brez konstantnega regulatorja. Napravo uporabljajte le z jeklenkami za večkratno uporabo tekočega naftnega plina in le na prostem, oz. v dobro prezračevanih prostorih. Ne dovolite otrokom, da so v bližini naprave!

Uporaba

PRIKLOP NA JEKLENKO S PLINOM

Za priklop naprave na posodo za plin postopajte na naslednji način:
- Prepričajte se, da so vsi ventili zaprti
- Prepričajte se, da je vgrajeno tesnilo (med tlačnim regulatorjem in jeklenko, štev. 5a, 6a) in da je v dobrem stanju. Tesnilo je lahko - glede na različico / državo - v priključku tlačnega regulatorja, v priključku plinske jeklenke ali v obeh priključkih. Če dvomite, vprašajte regionalnega trgovca s plinom.
- Pred vsako uporabo naprave preverite stanje cevi (3) in regulatorja (5). Ne uporabljajte cevi ali regulatorja, ki kažeta znake poškodb ali obrabe.
- Tlačni regulator (5) povežite z jeklenko za plin (6). Pazite na pravo smer navojev (možne so razlike glede na državo).
- Če obstaja, montirajte še nato zaščito pred lomom cevi (4).
- Plinsko cev povežite s tlačnim regulatorjem in ročajem (2). Navoji cevne napeljave in priključka za cev so levi navoji.
- Gorilnik montirajte na ročaj.
- S priloženim ključem za gorilnik (7) zategnite povezave. Ne uporabljajte preveč moči, da ne bi nategnili navojev ali jih poškodovali.
- Odprite ventil jeklenke. Prepričajte se, če tesnijo vse povezave. Za to uporabite posebno pršilo za iskanje mest, ki ne tesnijo, ali milnico. Če je treba, zategnite povezave.
- Naprave ne uporabljajte, če sistem ne tesni.

VŽIG IN NASTAVITEV GORILNIKA

Da bi prižgali napravo in nastavili plamen, postopajte na naslednji način:
- Najprej odprite ventil jeklenke, nato ventil za nastavljanje na napravi. Pri tem pazite na vtisnjeno smer vrtenja (+: v nasprotni smeri urinega kazalca –: v smeri urinega kazalca).
- Predvsem pri malih gorilnikih in pri sveže napolnjeni jeklenki počakajte nekaj trenutkov, da bi lahko izpuhtel zaprt zrak.
- Plamen prižgite na spodnjem robu ustja gorilnika (z vžigalnikom ali s pomočjo vžigalnika za plin).
- Nekoliko še odprite ventil na ročaju.
- Nastavljen plamen ostane enak ne, da bi pritisnili ročico za plin. Če pritisnete ročico za varčevanje s plinom, se bo plamen nekoliko povečal.
- Pri kratkih prekinitvah dela spustite ročico za plin.
- Izogniti se morate zasukom, ki obremenjujejo cev.

KONEC DELA - ODSTAVLJANJE GORILNIKA

- Po uporabi najprej zaprite ventil jeklenke za plin.
- Aparat uporabljajte še toliko časa, oziroma ga ne odlagajte, dokler ni porabljena preostala količina plina iz cevi in plamen ni ugasnil.
- Ko ugasne plamen, zaprite gumb za reguliranje plina.
- Počakajte, da se naprava ohladi, ker so lahko določeni deli naprave že po krajšem času uporabe zelo vroči.
- Demontažo in pakiranje opravite v ohlajenem stanju.

Vzdrževanje in skladiščenje

ZAMENJAVA JEKLENK S PLINOM

- Jeklenko s plinom je dovoljeno zamenjati le na prostem in daleč od vseh virov vžiga ali ljudi.
- Zaprite ventil jeklenke in ventil naprave.
- Če ste napravo uporabljali preverite, ali je ugasnil plamen in počakajte, da se naprava popolnoma ohladi.
- Odvijte regulator naprave in ga odstranite.
- Postopajte tako, kot je opisano v razdelku 'Priklop jeklenke s plinom'.

ČIŠČENJE

Napravo redno čistite s suho krpo. Ne uporabljajte agresivnih sredstev za drgnjenje in razredčil ali bencina Bakrene spajkalne konice morate čistiti s plovcem ali mokro gobo.

SPLOŠNO VZDRŽEVANJE

- Naprave ni treba vzdrževati.
- Šobe ni treba čistiti.
- Ne spreminjajte naprave.
- Popravljati sme le specializirana delavnica oz. se posvetujte s proizvajalcev. Naslov je na zadnji strani.

POGOJI SKLADIŠČENJA IN TRANSPORTA

- Če naprave ne uporabljate, jo shranite na, varnem, hladnem, suhem in dobro prezračevanem mestu, izven dosega otrok.
- Jeklenko za plin zavarujte pred sončnim sevanjem in je ne izpostavljajte temperaturi nad 50 °C.
- Če naprave ne boste uporabljali dalj časa ali jo nameravate transportirati, mora biti jeklenka s plinom vedno odvita.
- Jeklenko za večkratno uporabo smete polniti le pri pooblaščenih specializiranih obratih. Ponovno polnjenje na nepravilen način, lahko povzroči hude nesreče.
- Obvezno morate upoštevati nacionalne predpise za transport in skladiščenje.

RECIKLAŽA

Naprave, ki niso več za uporabo, oddajte za recikliranje v zbiralnici materialov za predelavo. Ne odlagajte jih med gospodinjske odpadke. Ostale informacije dobite pri pristojnih organih. Embalažo odstranite med odpadke v skladu s tipom materiala ter veljavnimi krajevnimi predpisi.

TR Giriş

Önemli: Gaz kartuşunu bağlamadan önce cihazın kullanımına hakim olmak amacıyla bu kullanma kılavuzunu dikkatle okuyun. Bu kılavuzu, daha sonra başvurmak üzere saklayın.

= Dikkat! Sıcak. = Koruyucu gözlük takın = Kullanma kılavuzunu okuyun

Emniyet uyarıları

Gaz kartuşu bağlamadan önce alınması gereken önlemler:
- Sadece belirtilen kartuşları/şaloma parçalarını kullanın.
- Tavsiye edilmeyen kartuşların/şaloma parçalarının kullanılması tehlikeye yol açabilir.
- Sadece öngörülmüş yedek parçalar kullanılmalıdır.
- Herhangi bir gaz kartuşu, kartuş üzerinde yazılı talimatları okumadan cihaza kesinlikle bağlamayın.
- Gaz kartuşunu bağlamadan önce, sızdırmazlık elemanının (basınç regülatörü ile gaz kartuşu arasında) mevcut olduğundan ve iyi bir durumda olduğundan emin olun.
- Bu sızdırmazlık maddeleri hasarlı veya aşınmış olduğunda cihazı kullanmayın. Sızdıran veya hasarlı veya düzgün bir şekilde çalışmayan bir cihazı kullanmayın.
- Hortumları hasarlara yönelik kontrol edin.
- Hasarlı parçaya sahip bir cihazı kesinlikle kullanmayın.
- Kartuş değiştirme veya bağlama işlemi, iyi havalandırılan, tercihen açık havada ve açık alev, yakma alevi, elektrikli pişirme cihazları gibi muhtemel ateş kaynaklarından ve başka insanlardan uzak bir yerde yapılmalıdır.
- Gaz kartuşunu bağlamadan önce tutma yerindeki regülatörü kapatın.
- Tüm bağlantıların sızdırmaz olduğundan her zaman emin olun ve şalomayı ateşlemeden önce, şaloma bağlantısının gaz kaçırmamasına her zaman dikkat edin.
- Gaz kartuşu cihaza bağlanırken sigara içmek yasaktır. Kartuş değiştirme talimatlarını dikkate alın. Parçaları birleştirme işlemine her zaman gaz kartuşundan başlanmalıdır.
- Gaz kartuşunun ısınmamasına veya hortumların yanıp erimemesine dikkat edin. Gerektiğinde aksesuarları değiştirin.

Çalıştırma koşulları
- Cihaz, devrilmeyecek veya aşağı düşmeyecek şekilde yerleştirilmelidir.
- Sıvı gaz çıkışı tehlikesini önlemek için, gaz kartuşunu her zaman dik olarak kullanın.
- Cihaz, toprak seviyesinden daha düşük seviyelerde kullanılmamalıdır.
- Cihaz, ısı kaynaklarının (kalorifer, ocak, açık ateş vb.) yakınına yerleştirilmemelidir.
- Aşağıda belirtilen hususlar için geçerli ulusal direktifler dikkate alınarak sadece iyi havalandırılan yerlerde kullanılmalıdır:
  - Yanma havası ile besleme için
  - Tehlikeli miktarda yanmamış gaz birikmesinin önlenmesi için
- Sadece yanıcı maddelerden ve yağlı malzemelerden uzak bir yerde çalıştırılmalıdır.
- Yağsız koruyucu kıyafetler giyin.
- Buharların solunmamasına dikkat edilmelidir. Lehimleme işlerinde bir emiş tertibatı kullanılmalıdır.
- Lehimleme işlerinde her zaman koruyucu gözlük kullanın.
- Çalışmaya ara verdiğinizde, her zamana şaloma parçasını kapatın.
- Cihazın çalıştırılması sırasında cihaz kontrolsüz bir şekilde kesinlikle bırakılmamalıdır. Aksi takdirde, alevin sönmesi halinde gaz açığa çıkabilir ve bir tehlikeye yol açabilir.
- Cihaz, çocukların ulaşamayacakları yerde saklanmalıdır ve erişmesine karşı korunmalıdır.
- Yeni bir gaz kartuşu ve soğuk cihaz kullanıldığında, kısa bir süre sonra sönen düzensiz bir alev oluşabilir.
- Kısa süreli kullanımlar dahil olmak üzere cihazı kullandıktan sonra, muhtemel yanmaları önlemek için şalomaya dokunmayın.

DİKKAT! Erişilebilir parçalar çok sıcak olabilir. Çocukları cihazdan uzak tutun. Cihazdan her defa uzaklaşıldığında, kartuş valfı kapatılmalıdır ve cihaz yetkisiz çalıştırmaya karşı emniyete alınmalıdır.

Kaçaklarda yapılması gerekenler
Cihazınızda gaz kaçağı olduğu durumlarda (gaz kokusu ve sızdırmazlık testinde kabarcık oluşumu), kartuş valfını hemen kapatın ve cihazı, kaçak yerini tespit etmek ve kaçağı gidermek için hava sirkülasyonu iyi olan, ateşleme kaynakları olmayan dışarı çıkarın. Cihazınızın sızdırmazlığını sadece dışarıda, açık bir şekilde kontrol edin. Gaz kaçağı yerini, kesinlikle bir alev kullanarak tespit etmeye çalışmayın, bu işlem için sadece sabunlu su kullanın! Gazın tamamı tahliye oluncaya kadar cihazı gözlem altında tutun.

KULLANIM AMACI / TALİMATLARA UYGUN KULLANIM

Bu set, profesyonel bir çatı olukları lehimleme cihazıdır. Her türlü farklı kullanım şekli veya cihaz üzerinde değişikliklerin yapılması, talimatlara aykırı kullanım olarak kabul edilir, ciddi kaza tehlikelerine yol açar ve bu nedenle yasaktır.

Bu cihaz, özel olarak çatı oluklarının, dikey yağmur borularının ve 1,5 mm kalınlığa kadar olan bakır, galvanize çelik veya titan çelik çatı kaplamalarının yumuşak lehim bağlantıları için uygundur.

Rüzgara karşı oldukça dirençli havya şaloması (rüzgar korumalı), rüzgarlı havalarda da çatıda çalışmaların devam ettirilebilmesini sağlar ve lehimleme sürelerini kısaltır. Açık alanlardaki çalışmalar için çok uygundur.

Bu cihaz, uygun bir miktar sabitleme regülatörü kullanılarak sadece propan veya propan-bütan karışımı ile çalıştırılabilir. Sadece LPG çok kullanımlı kartuşlar kullanın. Farklı tipte gaz kartuşlarının kullanılması, tehlikeye yol açabilir.

Atölyelerdeki profesyonel kullanımlarda, cihaz için bir hortum kırılma emniyeti elemanı (Ürün No. 035925E) kullanılmalıdır. Bu elemanın, evlerdeki amatör kullanımlar için de kullanılması önerilir. Bu emniyet elemanı üretici firmadan temin edilebilir.

TEKNİK VERİLER

Alev sıcaklığı	Azami 2000°C
Çalışma sıcaklığı	Azami 800°C Kullanılabilecek ROTHENBERGER sanayi ürünleri yelpazesi kapsamındaki lehimler ve lehim pastaları, çalışma sıcaklığı doğrultusunda belirlenir.
Gaz türü	Propan, propan-bütan karışımı
Cihaz kategorisi	Buhar basıncında propan
Gaz basıncı	Maks. 4 bar, 8 kg/saat
Tutma yerindeki meme çapı:	0,25 mm
Tüketim / Güç / Şaloma meme çapı	17 mm Hayva şaloması: > 200 g/saat / 2,8 kW / 0,25 mm
Şalomanın tip kodu Tahliye valfının/ şaloma tutma yerinin tip kodu	17 mm Ø: P17R ROTHENBERGER Industrial P

Cihazın, miktar sabitleme regülatörü olmadan çalıştırılması yasaktır. Cihazı, sadece çok kullanımlı LPG kartuşları ve açık alanda veya iyi havalandırılan kapalı alanlarda kullanın! Çocukları cihazdan uzak tutun!

Kullanım

BİR GAZ KARTUŞUNA BAĞLANMASI

Cihazı bir gaz kartuşuna bağlamak için aşağıda belirtilen işlem adımlarını uygulayın:
- Tüm valfların kapalı durumda olduğundan emin olun.
- Sızdırmazlık elemanının (basınç regülatörü ile gaz kartuşu arasında, No. 5a, 6a) mevcut olduğundan ve iyi bir durumda olduğundan emin olun. Sızdırmazlık elemanı, modele / ülkeye bağlı olarak basınç regülatörü bağlantısında, gaz kartuşu bağlantısında veya her iki bağlantıda takılı olabilir. Emin olmadığınız durumlarda yerel gaz kuruluşuna danışın.
- Cihazı kullanmadan önce her defa, hortumun (3) ve regülatörün (5) durumunu kontrol edin. Hasarlı veya aşınmış hortumları veya regülatörleri kullanmayın.
- Basınç regülatörü (5) ile gaz kartuşu (6) arasındaki bağlantıyı yapın. Dişlinin doğru dönme yönüne dikkat edin (ülkeye bağlı olarak farklılıklar söz konusu olabilir, normalde soldur).
- Ardından, mevcut olması halinde hortum kırılma emniyeti elemanını (4) monte edin.
- Gaz hortumunu basınç regülatörüne ve tutma yerine (2) bağlayın. Hortum hattının ve hortum bağlantısının dişlileri soldan dişlidir.
- Şalomayı tutma yerine monte edin.
- Bağlantıları, birlikte verilen şaloma anahtarı (7) ile sıkın. Dişliyi aşındırmamak veya dişliye zarar vermemek için aşırı kuvvet uygulamayın.
- Kartuş valfını açın. Tüm bağlantıların sızdırmaz olduğundan emin olun. Bunun için bir kaçak bulma spreyi veya sabunlu su kullanın. Gerekirse bağlantıları tekrar sıkılmalıdır.
- Sistemde kaçak olduğunda cihazı kullanmayın.

ŞALOMANIN YAKILMASI VE AYARLANMASI

Cihazı ateşlemek ve alevi ayarlamak için aşağıda belirtilen işlemleri uygulayın:
- Öncelikle kartuş valfını ve ardından cihazdaki ayar valfını açın. Valfın üzerinde gösterilen dönme yönünü (+: Saat ibresinin tersi yönünde -: Saat ibresi yönünde) dikkate alın.
- Öncelikle küçük şalomalarda ve yeni doldurulmuş bir kartuşta, içeride bulunan havanın dışarı çıkması için kısa bir süre bekleyin.
- Şaloma ağzının alt kenarında alevi yakın (emniyetli çakmak veya gaz yakıcısı aracılığıyla).
- Tutma yerindeki gaz valfını biraz daha açın.
- Gaz koluna basılmadığı sürece, ayarlanmış alev değişmez. Tasarruf valfı koluna basıldığında, daha kuvvetli bir alev oluşur.
- Çalışmaya kısa süre ara verileceği zaman gaz kolunu serbest bırakın.
- Hortumun döndürülerek zorlanması önlenmelidir.

ÇALIŞMALARIN BİTİRİLMESİ – ŞALOMANIN KAPATILMASI

- Kullandıktan sonra öncelikle gaz kartuşu valfını kapatın.
- Buna karşı cihazı, hortumda kalmış gaz miktarı tamamen kullanılıncaya ve alev tamamen sönünceye kadar kullanmaya devam edin veya elinizden bırakmayın.
- Alev söndükten sonra gaz ayarlama düğmesini kapatın.
- Cihazın bazı parçaları kısa süre kullandıktan sonra bile aşırı ısındığından dolayı, cihazı soğumaya bırakın.
- Cihazı, sadece soğumuş bir durumdayken parçalara ayırın ve ambalaja koyun.

Bakım ve depolanması

GAZ KARTUŞUNUN DEĞİŞTİRİLMESİ

- Gaz kartuşu, sadece açık alanlarda ve her türlü ateşleme kaynağından ve başka insanlardan uzak bir yerde değiştirilmelidir.
- Kartuş valfını ve cihaz valfını kapatın.
- Cihaz çalıştırıldığı takdirde, alevin sönmüş oldup olmadığını kontrol edin ve cihazı tamamen soğumaya bırakın.
- Gaz regülatörünü döndürerek sökün ve çıkarın.
- "BİR GAZ KARTUŞUNA BAĞLANMASI" bölümünde belirtilen işlem adımlarını uygulayın.

TEMİZLİK

Cihazı, düzenli olarak kuru bir bezle silin. Aşındırıcı ovalama maddeleri ve solventler veya benzin kullanmayın. Bakır lehim ucu, bir pomza taşı veya ıslak bir sünger ile temizlenmelidir.

GENEL BAKIM

- Cihaz bakım gerektirmez.
- Memenin temizlenmesi gerekmemektedir.
- Cihaz üzerinde herhangi bir değişiklik yapmayın.
- Onarımlar, sadece yetkili firmalar tarafından yapılabilir veya onarım gerektiğinde üretici firmaya başvurulmalıdır. Üretici firmanın iletişim bilgisi arka sayfada belirtilmiştir.

DEPOLAMA VE TAŞIMA KOŞULLARI

- Kullanılmayan cihaz, emniyetli, serin, iyi havalandırılan ve çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklanmalıdır.
- Gaz kartuşunu, güneş ışınlarına karşı koruyun ve kesinlikle 50°C üzeri sıcaklıklara maruz bırakmayın.
- Cihaz uzun süre kullanılmayacağı veya taşınacağı zaman, gaz kartuşu her zaman sökülmelidir.
- Çok kullanımlık kartuşlar, sadece yetkili uzmanlık şirketleri tarafından doldurulmalıdır. Kartuş doldurma işleminin usulüne uygun olarak yapılmaması, ciddi kazalara yol açabilir.
- Cihazın taşınması ve depolanması için temel olarak ulusal yönetmelikler dikkate alınmalıdır.

GERİ DÖNÜŞÜM

Kullanılamaz halindeki cihazları, geri dönüşüm için bir malzeme toplama yerine verin. Normal ev çöpüne atılmamalıdır. Daha fazla ayrıntılı bilgiyi, bu konuda yetkili resmi kurumdan edinebilirsiniz. Ambalaj malzemelerini, malzeme türüne ve bölgenizde geçerli yasal düzenlemelere uygun olarak imha edin.

© 2008-2011. This publication is subject to copyright and must not be reproduced, copied or otherwise used in any way or for any purpose without the consent in writing of: Rothenberger Industrial GmbH, 65779 Kelkheim, Germany

ROTHENBERGER Industrial GmbH
Sodener Str. 47, D-65779 Kelkheim-Fischbach
Tel.: +49 (0)6195 9981 - 0
Email: info-diy@rothenberger.com
www.rothenbergerindustrial.com

ROTHENBERGER INDUSTRIAL

D Gebrauchsanweisung
GB Instructions for use
F Mode d'emploi
CZ Návod na použití
BG Ръководство за използване на уреда
DK Brugsanvisning
E Instrucciones de uso
EST Kasutusjuhised
FIN Käyttöohjeet
GR Οδηγίες χρήσης
H Használati utasítás
HR Upute za uporabu
I Istruzioni per l'uso
LT Naudojimo instrukcija
LV Ekspluatācijas instrukcija
N Bruksanvisning
NL Gebruiksaanwijzing
P Instruções de uso
PL Instrukcja użytkowania
RO Instrucţiuni de utilizare
RUS Руководство по использованию
S Bruksanvisning
SLO Navodila za uporabo
TR Kullanma Kılavuzu

Art. Nr. 035498

DIY010